### GIPUZKOAKO … FEDERAZIOAREN

**ESTATUTUAK**

**ESTATUTOS DE LA FEDERACIÓN GUIPUZCOANA  
DE …**

|  |  |
| --- | --- |
| **I. TITULUA** | **TÍTULO I** |
| **XEDAPEN OROKORRAK** | **DISPOSICIONES GENERALES** |
| **1. artikulua** | **Artículo 1.** |
| 1. Federazio hau irabazi asmorik ez duen entitatea da. Nortasun juridikoa eta jarduteko ahalmena du, eta kirolari, kirol elkarte, talde, teknikari eta epaileak biltzen ditu bere baitan, Gipuzkoako Lurralde Historikoan … jardueren modalitate desberdinak praktikatzeko eta sustatzeko. | 1. Esta Federación es la entidad privada sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica y capacidad de obrar, que reúne a deportistas, técnicas y técnicos, juezas y jueces, clubes, agrupaciones deportivas y otras entidades para la práctica, promoción y organización de la modalidad de … en el Territorio Histórico de Gipuzkoa. |
| 2. Gipuzkoako … Federazioak ondorengo diziplina hauek hartuko ditu beregan: | 2. La Federación Guipuzcoana de … tendrá integradas las siguientes disciplinas: |
| a)  … | a)  … |
| b)  … | b)  … |
| c)  … | c)  … |
| **2. artikulua** | **Artículo 2.** |
| Federazio honek lege-arau hauek ditu gidari: 2023ko martxoaren 30eko 2/2023 Legea, Euskadiko jarduera fisikoarena eta kirolarena; 2006ko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretua, Euskadiko kirol federazioena; 2024ko urriaren 22ko Agindua, Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuarena, EAEko eta lurraldeetako kirol-federazioen hauteskunde-erre­gelamenduak prestatzeko eta hauteskundeak egiteko irizpideak finkatzen dituena, eta gainerako erregelamenduzko xedapenak; estatutu hauek; berariaz prestatutako araudiak; eta bere organoek baliotasunez hartutako erabakiak. | Esta Federación se rige por la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco; así como por el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de Federaciones Deportivas del País Vasco, por la Orden de 22 de octubre de 2024, de la Consejera de Cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales y para la realización de elecciones de las federaciones deportivas vascas y territoriales y demás disposiciones reglamentarias; por los presentes Estatutos y reglamentos específicos y por los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos propios. |
| **3. artikulua** | **Artículo 3.** |
| Helbide honetan du egoitza Federazio honek: …. | Esta Federación tiene su domicilio en … |
| \*Kirol Etxean egoitza duten Federazioen helbide berria ondorengoa da:  Anoeta pasealekua, 15 (Anoeta estadioa) 20014 Donostia | \*Las Federaciones que tengan su domicilio en Kirol Etxea, el nuevo domicilio es el siguiente:  Anoeta pasealekua, 15 (Anoeta estadioa) 20014 Donostia |
| **4. artikulua** | **Artículo 4.** |
| Federazio honek Gipuzkoako Lurralde Historikoko …. jarduera eta lehiaketa ofizialak, diziplina ezberdinetakoak, sustatu, kalifikatu, baimendu, zuzendu eta antolatzen ditu, eta jolas izaerako kirol praktika bultzatzen du. | Esta Federación impulsa, califica, autoriza, ordena y organiza las actividades y competiciones oficiales de la modalidad deportiva de … en sus diversas disciplinas, así como promociona la práctica deportiva de carácter recreativo. |
| **5. artikulua** | **Artículo 5.** |
| 1. Federazio hau Euskadiko … Federazioko kide da. | 1. Esta Federación está integrada en la Federación Vasca de ….. |
| 2. Federazio honek bere modalitateari dagokion Gipuzkoako kirol federatua ordezkatzen du Euskal Autonomia Erkidegoan. | 2. Esta Federación ostenta la representación del deporte federado guipuzcoano correspondiente a su modalidad en el ámbito autonómico. |
| **6. artikulua** | **Artículo 6.** |
| Bere helburuak lortzeko, eginkizun hauek beteko ditu Federazioak: | Para el cumplimiento de sus fines la Federación ejercerá las siguientes funciones: |
| a)  Kirol jarduera federatua antolatzea bere lurralde eremuan. | a)  Organizar la actividad deportiva federada en el ámbito territorial de Gipuzkoa. |
| b)  … kirol-modalitateko lehiaketa ofizialak eta jarduerak antolatzea Gipuzkoako lurralde historikoan. | b)  Organizar competiciones oficiales y actividades de la modalidad deportiva de … en el ámbito de Gipuzkoa. |
| c)  Parte hartzeko eta lehiatzeko bere arauak ezartzea, nahiz eta behar denean lurralde eremu zabalagoko federazioek emandako arauak ere bete beharko dituen. | c)  Establecer sus propias normas de participación y competición, sin perjuicio de la aplicación, en su caso, de las normas dictadas por federaciones de ámbito territorial superior. |
| d)  … modalitateko ordezkaria izatea EAE mailan. | d)  Ostentar la representación de la modalidad de … en el ámbito del País Vasco. |
| e)  Federazioaren … baimenak tramitatzea, gero Euskadiko … Federazioak baimen horiek eman ditzan, azken horrek ezarritako betebeharrei eta prozedurari jarraiki. | e)  Tramitar las licencias federativas de … para su expedición por la Federación Vasca de … conforme a los requisitos y procedimientos establecidos por ésta. |
| f)  Bere jarduera aurrera eramaterakoan sortzen diren kirol gatazken berri jakitea eta haiek ebaztea, organo judizialen eta arbitralen eskumenaren kaltetan izan gabe. | f)  Conocer y resolver los conflictos deportivos que se originen en el desarrollo de su actividad, sin perjuicio de la competencia de los órganos judiciales y arbitrales. |
| g)  Bere arauak betearaztea eta diziplinako ahalmena haien arabera erabiltzea. | g)  Velar por el cumplimiento de sus normas reglamentarias y ejercer la potestad disciplinaria con arreglo a las mismas. |
| h)  Dopinaren aurkako borrokan eskumena duten erakundeekin lankidetzan aritzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Kiroleko Dopinaren aurkako ekainaren 21eko 12/2012 Legearekin eta aplikatzekoa den estatuko eta nazioarteko araudiarekin bat etorriz. | h)  Colaborar con las instituciones competentes en la lucha contra el dopaje de conformidad con la Ley 12/2012, de 21 de junio, contra el Dopaje en el Deporte del País Vasco y la normativa estatal e internacional aplicable. |
| i)  … kirol-modalitateko teknikariak eta epaileak prestatzen laguntzea, helburu horrekin xedatutako araudiaren arabera. | i)  Colaborar en la formación de las y los técnicos y jueces de la modalidad deportiva de … conforme a la normativa que al efecto se determine. |
| j)  Bere diru baliabideak zertarako erabili eta nola banatu erabakitzea; bere jarduera aurrera eramateko beste erakunde batzuek eskualdatzen dizkioten baliabideak kudeatzea, eta bere baliabide guztiak zuzen erabiltzen direla zaintzea. | j)  Establecer el destino y la asignación de los recursos económicos propios, gestionar los recursos que les transfieran otras entidades para el desarrollo de su actividad, y controlar la correcta aplicación de todos sus recursos. |
| k)  Kide dituen klub eta taldeei agian emango dizkien dirulaguntzak izendatzea eta kontrolatzea. | k)  Asignar y controlar la aplicación de las subvenciones que pudiera conceder a los clubes y agrupaciones deportivas adscritas a ella. |
| l)  EAEko administrazioekin batera elkarlanean aritzea kirola bultzatzeko bere helburuak betetzerakoan, eta bereziki, martxoaren 30eko 2/2023 Legeak federazioei zuzenean ematen dizkien lankidetza eta aholkularitza eginkizunetan. | l)  Colaborar con las administraciones del País Vasco en el cumplimiento de sus fines de promoción deportiva y, en particular, en aquellas funciones de cooperación y asesoramiento que la Ley 2/2023, de 30 de marzo, atribuye directamente a las federaciones. |
| m)  Kirolari buruzko bere estatutuak eta araudiak prestatzea. | m)  Elaborar sus estatutos y reglamentos deportivos. |
| n)  Dagokion lurralde-eremuan eta bere kirol-modalitatean emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzea eta, ahal den neurrian, bermatzea. | n)  Promover y, en la medida de lo posible, garantizar la igualdad de mujeres y hombres en la práctica de su modalidad deportiva en su ámbito territorial. |
| o)  Eta, oro har, bere kirol-modalitatean aritzea bultzatzeko eta hobetzeko egokia den guztia xedatzea. | o)  Y, en general, disponer cuanto convenga para la promoción y mejora de la práctica de su modalidad deportiva. |
| **7. artikulua** | **Artículo 7.** |
| 1.   Federazio honek Euskadiko … Federazioarekin eta, hala dagokionean, Euskadiko Federazioan integratutako beste federazioekin koordinatuta beteko ditu bere eginkizunak. | 1.  Esta Federación desarrollará sus funciones en coordinación con la Federación Vasca de … y, en su caso, con las otras Federaciones territoriales integradas en la vasca. |
| 2.  Federazio hau Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan jardungo da eta lankidetza-hitzarmenak sinatu ahal izango dira bien artean, helburuak, kirol programak, aurrekontuak eta eskuordetutako funtzio publikoekin zerikusi zuzena duten gainerako alderdiak zehazteko xedez. Hitzarmen horien izaera juridiko-administratiboa izango da. Era berean, Federazio honek kontratu-programak sinatu ahal izango ditu Gipuzkoako Foru Aldundiarekin; horietan, gutxienez, programak finantzatzeko aurreikuspenak, lortu beharreko helburu zehatzak edo kuantifikagarriak eta helburu horiek ebaluatzeko eta ikuskatzeko mekanismoak adierazi beharko dira. | 2.  Esta Federación colaborará con la Diputación Foral de Gipuzkoa y podrá suscribir con la misma convenios de colaboración al objeto de determinar los objetivos, programas deportivos, presupuestos y demás aspectos directamente relacionados con las funciones públicas delegadas. Tales convenios tendrán naturaleza jurídico-administrativa. Igualmente esta Federación podrá suscribir con la Diputación Foral de Gipuzkoa contratos-programas en los que se incluirán, como mínimo, las previsiones de financiación de aquellas, los objetivos concretos o cuantificables a alcanzar así como los mecanismos para evaluación y auditoría de dichos objetivos. |
| **8. artikulua** | **Artículo 8.** |
| Federazio honen barruan ez da utziko inori bereizkeriarik egiten arrazagatik, sexuagatik, erlijioagatik, iritzi eta sinesmenengatik, edota beste edozein egoera pertsonal nahiz sozialengatik. | En el seno de esta Federación no se permitirá discriminación alguna por razón de raza, sexo, religión, opiniones y creencias, o cualquier otra circunstancia personal o social. |
| **II. TITULUA** | **TÍTULO II** |
| **FEDERAZIOKO KIDE EGITEA. LIZENTZIAK** | **INTEGRACIÓN FEDERATIVA. LICENCIAS** |
| **9. artikulua** | **Artículo 9.** |
| 1.  Federazio lizentzia agiri pertsonala eta besterenezina da, bere titularrari, pertsona fisikoa edo juridikoa izan, Federazio honetako kide izaera ematen dio, eta lehiaketa ofizialetan parte hartzeko gaitzen du; betiere, lehiaketa bakoitzean diren arauei jarraituz. | 1.  La licencia federativa es el documento de carácter personal e intransferible que otorga a su titular, persona física o jurídica, la condición de miembro de esta Federación y le habilita para participar en sus competiciones oficiales, siempre con arreglo a las reglas que en cada caso rijan las mismas. |
| 2.  Federazio lizentzia bakarra izango da EAE osoan, eta, horren bidez, titularra kirol modalitate bateko bai Gipuzkoako … Federazioari bai Euskadiko Federazioari atxikita egongo da. | 2.  La licencia federativa será única en todo el País Vasco y supondrá la doble adscripción de su titular a la Federación Guipuzcoana de … y a la Federación Vasca. |
| 3.  Pertsona fisikoak eta juridikoak kirol federazioetako kide egiteko bidea dagokien lizentzia ematea izango da. | 3.  La integración simultánea en ambas federaciones se produce mediante la obtención de la correspondiente licencia. |
| 4.  Federazio honek aisialdiko edo zerbitzuetako txartel bat sortu ahal izango du, Euskadiko … Federazioarekin adostasunez, ofiziala izango ez dena eta borondatezko harpidetza izango duena. Txartel horrek ez du lehiaketa ofizialetan parte hartzeko eskubiderik emango, eta ez du titularra dagokion federazioko kide egingo. Ofizialak ez diren kirol jarduera batzuetan parte hartzea edo zerbitzu jakin batzuk jasotzea baino ez du ahalbidetuko. | 4.  Esta Federación podrá crear, una tarjeta recreativa o de servicios de común acuerdo con la Federación Vasca de ......, de carácter no oficial y de suscripción voluntaria, que no conllevará el derecho a participar en competición oficial alguna y que no supondrá la integración en esta Federación. Tal tarjeta sólo dará lugar a la participación en determinadas actividades deportivas no oficiales o a la obtención de determinados servicios. |
| **10. artikulua** | **Artículo 10.** |
| 1.  Federazio hau da bere kirol modalitateko federazio-lizentziak izapidetzeko eskumena duen erakunde bakarra. | 1.  Esta Federación es la única entidad competente para tramitar las licencias federativas de su modalidad deportiva. |
| 2.  Federazio honek borondatezko kuota gehigarria jaso ahal izango du federatuengandik, federazio horren zerbitzuak eta jarduerak finantzatzeko. | 2.  Esta Federación podrá percibir de sus federados y federadas una cuota adicional de carácter voluntario para la financiación de determinados servicios y actividades. |
| 3.  Federazio honek kitatuko du, Euskal Federazioari emanez, lizentzia bakoitzaren zenbateko garbia, Batzar Orokorrak onesten dituen terminoetan, eta 2006ko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuko 24.5 artikuluan xedatutakoaren arabera. | 3.  Esta Federación liquidará, entregando a la Federación Vasca, el importe neto de cada licencia en los términos que apruebe la Asamblea General y de acuerdo con lo establecido en el artículo 24.5 del Decreto 16/2006, de 31 de enero. |
| **11. artikulua** | **Artículo 11.** |
| Euskadiko Federazioko Batzar Nagusiak onartuko ditu lizentzien formatua eta edukia, eta lizentziotan, halabeharrez, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira. Federazio honek federazio-lizentzien eskakizunen eta ondorioen berri emango die federatu nahi duten horiei, eta federatu egiteko beharrezkoak diren agiriak eta datuak jasoko ditu. | El formato y contenido de las licencias serán los aprobados por la Asamblea General de la Federación Vasca y en dichas licencias deberán emplearse necesariamente las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Esta Federación informará a quienes deseen federarse sobre los requisitos y efectos de las licencias federativas y recogerá los documentos y datos necesarios para la afiliación federativa. |
| **12. artikulua** | **Artículo 12.** |
| Federazio lizentziek urtebeteko iraupena izango dute, urte naturalarekin bat etorriz, Euskadiko ...... Federazioak bestelakoa xedatu ezean. | Las licencias serán de duración anual, coincidente con el año natural, salvo disposición distinta efectuada por la Federación Vasca de ....... |
| **III. TITULUA** | **TÍTULO III** |
| **GOBERNU, ADMINISTRAZIO ETA ORDEZKARITZAKO ORGANOAK** | **ÓRGANOS DE GOBIERNO, ADMINISTRACIÓN Y REPRESENTACIÓN** |
| **13. artikulua** | **Artículo 13.** |
| Gobernu, administrazio eta ordezkaritzako organo hauek egongo dira Federazio honetan: | En esta Federación existirán los siguientes órganos de gobierno, administración y representación: |
| a)  Gobernu organo bat, Batzar Nagusia izenekoa. | a)  Un órgano de gobierno denominado Asamblea General. |
| b)  Administrazio organo kolegiatu bat, Zuzendaritza Batzordea izenekoa. | b)  Un órgano de administración colegiado denominado Junta Directiva. |
| c)  Ordezkaritza organo bat, zeinaren titularra Federazioko lehendakaria izango baita | c)  Un órgano de representación cuyo titular será el Presidente o presidenta de la Federación. |
| **I.KAPITULUA** | **CAPÍTULO I.** |
| **BATZAR NAGUSIA** | **ASAMBLEA GENERAL** |
| **14. artikulua** | **Artículo 14**. |
| Batzar Nagusia Federazioko gobernu organo gorena da, eta bere gain izango ditu eginkizun hauek, gutxienez: | La Asamblea General es el máximo órgano de gobierno de la Federación y tendrá encomendadas, como mínimo, las siguien­tes funciones: |
| a)  Lehendakaria eta Zuzendaritza Batzordea aukeratzea. | a)  Elegir presidente o presidenta y Junta Directiva. |
| b)  Federazioaren kontuak eta aurrekontuak onartzea. | b)  Aprobar las cuentas y presupuestos de la Federación. |
| c)  Estatutuak eta estatutuen aldaketak onestea. | c)  Aprobar los estatutos y sus modificaciones. |
| d)  Zentsura-mozioa onestea. | d)  Aprobar la moción de censura. |
| e)  Lehiaketa egutegi ofiziala onartzea. | e)  Aprobar el calendario de competiciones oficiales. |
| f)  Federazioaren jardun plana onartzea. | f)  Aprobar el plan de actuación de la Federación. |
| g)  Federazioaren araudiak eta horien aldaketak onartzea. | g)  Aprobar los reglamentos federativos y sus modificaciones. |
| h)  Ondasun higiezinak erabiltzea, saltzea eta kargatzea, maileguak hitzartzea, banketxe edo aurrezki kutxetako abalak eskatzea, eta zorraren edo ondarearen zati alikuotaren tituluak jaulkitzea, estatutu hauetan ezarritakoaren arabera. | h)  Disponer, enajenar y gravar bienes inmuebles, concertar préstamos y emitir títulos de deuda o de parte alícuota patrimonial, conforme a lo establecido en los presentes estatutos. |
| i)  Federazioa desegitea erabakitzea. | i)  Acordar la disolución de la Federación. |
| j)  Duten garrantzia dela-eta Batzar Nagusiaren onespena behar duten erabaki horiek guztiak hartzea. | j)  Adoptar todas aquellas otras decisiones que, por su trascendencia, precisen la aprobación de la Asamblea General. |
| **15. artikulua** | **Artículo 15.** |
| Federazio honetako Batzar Nagusia lau urtez behin eratuko da Hauteskunde Batzarraren ebazpenaren bidez, udako olinpiar jokoen urteekin bat etorriz. | La Asamblea General de esta Federación se conformará por resolución de la Junta Electoral y con carácter ordinario cada cuatro años coincidiendo con los años de celebración de los juegos olímpicos de verano. |
| **16. artikulua** | **Artículo 16**. |
| Batzar Nagusian kirol klubak eta kirol elkarteak bakarrik egongo dira ordezkatuta. | En la Asamblea General estarán representados únicamente los clubes deportivos y las agrupaciones deportivas. |
| **17. artikulua** | **Artículo 17**. |
| 1. Batzar Nagusiko kide izango dira aurreko artikuluan aipatutako kirol entitateak, baldin eta ondorengo baldintzak betetzen badituzte: EAEko Kirol Erakundeen Erroldan izen emanda egotea eta Federazio honetako kide izatea; olinpiar urteko bigarren seihilekoari dagokion denboraldian gutxienez jardunean dauden kirolarien ….. lizentzia izatea izapidetuta, eta aurreko denboraldian ere eduki izatea eta, gainera, olinpiar urteko bigarren seihilekoari dagokion denboraldian kirol jarduera nabarmena eduki izana eta aurreko denboraldian ere eduki izatea. Kirol jarduera nabarmena zer den zehazteko irizpideak arauz ezarriko dira. | 1. Formarán parte de la Asamblea General las entidades deportivas citadas en el artículo precedente que, figurando inscritas en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco y adscritas a esta Federación, tengan al menos tramitadas ….. licencias de deportistas en activo, durante la temporada correspondiente al segundo semestre del año olímpico y que la hayan tenido en la temporada anterior y, además, hayan realizado actividad deportiva significativa durante la temporada correspondiente al segundo semestre del año olímpico y que la hayan tenido en la temporada anterior. Reglamentariamente se establecerán los criterios para determinar qué se entiende por actividad deportiva significativa. |
| 2)  Kirol entitate bakoitzak boto bat zango du. | 2.  Corresponderá a cada entidad deportiva un voto. |
| \*Boto haztatuaren kasuan: | \*En caso de voto ponderado: |
| 2. Batzar Orokorra osatzen duen kirol entitate bakoitzak eman beharreko botoa haztatu egingo da federatutako lizentzia-kopuruaren, kirol eta eskumen arloko benetako jardueraren eta, hala badagokio, erregelamendu bidez arautuko diren beste datu objektibo batzuen arabera. | 2. El voto que corresponda emitir a cada entidad deportiva conformante de la Asamblea General será ponderado atendiendo al número de licencias federadas, de la actividad efectiva en el ámbito deportivo-competencial y de otros datos objetivos que, en su caso, se regularán reglamentariamente. |
| **18. artikulua** | **Artículo 18**. |
| Aurreko apartatuan aurreikusitakoaren ondorioetarako, kontuan hartuko dira ikasle adinako kirol lizentziak. | A los efectos de lo previsto en el apartado anterior, se computarán las licencias de deporte en edad escolar. |
| **19. artikulua** | **Artículo 19.** |
| 1.  Batzar Nagusiak ohiko eta aparteko batzarraldiak egingo ditu. | 1.  La Asamblea General se reúne en sesiones ordinarias y extraordinarias. |
| 2.  Urtean gutxienez ohiko batzarraldi bat egingo da, urteko lehenengo hiru hilabeteen barruan, kontuen egoera eta aurrekontua onartzeko. | 2.  La Asamblea General se reunirá en sesión ordinaria al menos una vez al año, dentro del primer trimestre para el examen y aprobación de los asuntos de carácter ordinario. |
| 3.  Batzar Nagusia aparteko batzarraldian bilduko da ondorengo gai hauetarako: | 3.  La Asamblea General se reunirá en sesión extraordinaria para tratar los siguientes asuntos: |
| a)  Hauteskundeak egitea. | a)  Celebración de elecciones. |
| b)  Zentsura mozioa. | b)  Moción de censura. |
| c)  Estatutuak onartzea edo aldatzea. | c)  Aprobación o modificación de los Estatutos. |
| d)  Federazioa desegitea. | d)  Disolución de la Federación. |
| e)  Araudiak onartzea edo aldatzea. | e)  Aprobación o modificación de los Reglamentos. |
| **20. artikulua** | **Artículo 20.** |
| 1.  Ohiko nahiz ezohiko Batzar Nagusirako deia egitea Federazioko lehendakariari dagokio ofizioz, Zuzendaritza Batzordeak edo Batzar Nagusiko kideen % 5, gutxienez, ordezkatzen duen kide talde batek hala eskatuta. | 1.  La convocatoria de las Asambleas generales ordinarias o extraordinarias corresponde al Presidente o presidenta de la Federación de oficio, a petición de la Junta Directiva o un colectivo de miembros de la Asamblea General que represente, al menos, al 5% de sus componentes. |
| 2.  Lehendakariak gehienez 15 egun naturaleko epean egin beharko du batzarrerako deia, dagokion eskaera egiten denetik kontatzen hasita. Lehendakariak deialdia lehen aipatu epean egingo ez balu, batzarra Zuzendaritza Batzordeak edo, hala dagokionean, eskaera egin duen batzarreko taldeak deitu ahal izango dute. | 2.  El presidente o presidenta deberá proceder a la convocatoria a la Asamblea en el plazo máximo de 15 días naturales a partir del día que se formule la correspondiente petición. Si el presidente o presidenta no procediere a la convocatoria en el plazo antes indicado, tanto la Junta Directiva como, en su caso, los asambleístas peticionarios podrán proceder a su convocatoria. |
| **21. artikulua** | **Artículo 21.** |
| Batzar Nagusirako deiaren berri, ohikoa nahiz apartekoa izan, eta gai zerrendaren berri ere, idatziz emango zaie Batzarreko kideei, zortzi egun aurretik gutxienez. Idatzizko jakinarazpena baliozkoa izango da faxez, posta elektronikoz edo kasu orotan erregistratzea edo gordetzea ahalbidetzen duen antzeko beste bitarteko baten bidez egiten denean. | La convocatoria de la Asamblea General, tanto ordinaria como extraordinaria, junto con el orden del día, será comunicada a los miembros de la Asamblea, por escrito, con una antelación mínima de ocho días. La comunicación escrita será válida cuando se efectúe por fax, correo electrónico u otro medio análogo que permita, en todo caso, poder registrarse o guardarse. |
| **22. artikulua** | **Artículo 22.** |
| 1.  Batzarreko kideek ahalmena dute interesgarritzat jotzen dituzten gaiak gai zerrendan sar ditzan lehendakariari eskatzeko, baldintza hauek betez gero: Batzar Nagusiko kideen % 5, gutxienez, ordezkatzen duen kide talde batek proposatuta izango da. Nolanahi ere, Batzar Nagusiko gai zerrendan sartzeko eskaera bost egun natural lehenago egin beharko da gutxienez, Zuzendaritza Batzordeak aldez aurretik batzarkideei jakinarazita. | 1.  Los miembros de la Asamblea podrán solicitar del presidente o presidenta la inclusión en el orden del día de aquellos asuntos que consideren de interés, siempre que la solicitud se haga a propuesta, como mínimo, de un colectivo de miembros de la Asamblea General que represente, al menos, al 5% de sus miembros. En todo caso la petición deberá formularse con una antelación de al menos cinco días anteriores a la fecha de convocatoria de la Asamblea, previo aviso para ello de la Junta Directiva a los asambleístas. |
| 2.  Gai zerrendan sartzeko eskaerari ezezkoa emanez gero, horren berri eman beharko zaio eskatzaileari, eta ezezkoa emateko arrazoiak azaldu beharko zaizkio. | 2.  La denegación de la inclusión del punto propuesto en el orden del día deberá comunicarse al peticionario alegando las razones que hayan motivado la denegación. |
| **23. artikulua** | **Artículo 23.** |
| 1.  Batzar Nagusiak baliozko eraketa izango du lehen deialdian, baldin eta kideen erdiak eta bat gehiago agertzen badira. Bigarren deialdian, ordea, berdin dio zenbat kide agertzen diren. | 1.  La Asamblea General quedará válidamente constituida en primera convocatoria cuando concurra la mitad más uno de sus miembros. En segunda convocatoria bastará con la concurrencia de cualquier número de asistentes. |
| \*Boto haztatuaren kasuan: | \*En caso de voto ponderado: |
| 1.  Batzar Orokorra balioz eratzeko lehen deialdian, botoen erdia gehi bat beharko dira. Bigarren deialdian, ordea, berdin dio zenbat kide agertzen diren. | 1.  La Asamblea General quedará válidamente constituida en primera convocatoria cuando concurran la mitad más uno de los votos. En segunda convocatoria bastará con la concurrencia de cualquier número de asistentes. |
| 2.  Zuzendaritza Batzordeko kide izanik Batzar Nagusiko kide ez direnak batzarrera agertu ahal izango dira, hitza bai baina botorik gabe. Kide horiek ez dira kontatuko quoruma zenbatzerakoan. | 2.  Todos los miembros de la Junta Directiva que no lo sean de la Asamblea General podrán asistir a ésta con voz, pero sin voto. Su asistencia no podrá ser computada a efectos de quórum. |
| **24. artikulua** | **Artículo 24.** |
| Botoak eskuordetzerik ez da onartuko Batzar Nagusiaren barruan. | No se admitirá la delegación de voto en el seno de la Asamblea General. |
| **II. KAPITULUA** | **CAPÍTULO II.** |
| **ZUZENDARITZA BATZORDEA** | **JUNTA DIRECTIVA** |
| **25. artikulua** | **Artículo 25.** |
| Zuzendaritza Batzordea Federazioko administrazio organoa da eta Federazioko gaien administrazio eta ekonomi kudeaketaren eginkizunak betetzen ditu. Hain zuzen ere, Batzar Nagusiak emandako jarraibideen arabera bete behar ditu eginkizun horiek. | La Junta Directiva es el órgano de administración de la Federación y ejerce las funciones de gestión administrativa y económica de los asuntos federativos que deberá desarrollar confirme a las directrices de la Asamblea General. |
| **26. artikulua** | **Artículo 26.** |
| 1.  Zuzendaritza Batzordea bakoitia izango den kide-kopuruaz osatuko da, eta honela egongo da eratuta: | 1.  La Junta Directiva, que contará con un número impar de miembros, estará compuesta por: |
| a)  Lehendakari bat, aldi berean Federazioko lehendakari izango dena. | a)  Un presidente o presidenta, que lo será asimismo de la Federación. |
| b)  Lehendakariorde bat, lehendakariaren eginkizunak bereganatuko dituena hura aldi baterako kanpoan baldin bada, edota kargua uzten baldin badu. | b)  Un vicepresidente o vicepresidenta, que asumirá las funciones del presidente o presidenta en caso de ausencia temporal o cese de éste. |
| c)  Gehienez ere 11 kide. | c)  Un máximo de 11 vocales. |
| 2. Zuzendaritza Batzordeko hautagai-zerrendek federazioko estamentu guztietako ordezkariak izan beharko dituzte. | 2. Las listas de las candidaturas de Junta Directiva deberán incluir representantes de todos los estamentos federativos. |
| 3. Zuzendaritza Batzordeko kargu guztiak ordain daitezke. Ordainsari hori ezin izango da dirulaguntza publikoen kontura ordaindu, eta agintaldia amaitzean amaituko da, kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe. | 3. Todos los cargos de la Junta Directiva pueden ser remunerados. Dicha remuneración no podrá ser satisfecha con cargo a subvenciones públicas y concluirá sin derecho a indemnización a la finalización del mandato. |
| **27. artikulua** | **Artículo 27.** |
| 1.  Zuzendaritza Batzordeko kideak Batzar Nagusiak hautatuko ditu, zerrenda itxiko sistemaren bidez. Hautagai zerrendarik bozkatuenaren buru dena izango da lehendakari. | 1.  Los miembros de la Junta Directiva serán elegidos por la Asamblea General mediante el sistema de listas cerradas. El Presidente o presidenta será el que encabece la lista de la candidatura más votada. |
| 2.  Zuzendaritza Batzordeko kideak, lehendakaria izan ezik, gehienez ere …. agintaldi egongo dira jarraian. | 2.  Los miembros de la Junta Directiva, salvo el Presidente o presidenta podrán ser reelegidos con un límite de …. mandatos seguidos. |
| 3.  Hautagarriak izango dira hauteskundeetarako deialdia onartzen den unean hemezortzi urtetik gorakoak diren persona fisikoak, izan kirolari, entrenatzaile edo epaileak, federatuak direnak edo Hauteskunde Erregelamenduak ezarritako aldian federatuak izan direnak. Era berean, kirol klubak eta kirol elkarteak ere hautagarriak izango dira. Hauteskunde Batzordeak federazioko afiliazioaren baldintza betetzen dela egiaztatuko du, federazioko administrazio-zerbitzuen laguntzarekin. | 3.  Tendrán la condición de elegibles las personas físicas, sean deportistas, entrenadores o entrenadoras, jueces o juezas, mayores de dieciocho años en el momento de aprobación de la convocatoria de elecciones, que sean federadas o que lo hayan sido en el periodo que establezca el Reglamento Electoral. Igualmente, serán elegibles los clubes deportivos y las agrupaciones deportivas. La Junta Electoral verificará, con la colaboración de los servicios administrativos de la Federación, que se cumple el requisito de la afiliación federativa. |
| **28. artikulua** | **Artículo 28.** |
| 1.  Federazioko lehendakariaren gain dago edo, hori falta denean, lehendakariordearen gain, edo bestela, kideen % 25aren gain, Zuzendaritza Batzordearen bileretarako deiak egitea. | 1.  Corresponderá al presidente o presidenta de la Federación o, en su defecto, al vicepresidente o vicepresidenta o al 25% de los miembros de la Junta Directiva, la convocatoria de las sesiones de la misma. |
| 2.  Deiarekin batera eguneko gai zerrenda joan beharko da: hitz egin beharreko gaien berri emango du, eta gaiei buruzko agiriak gehituko zaizkio. | 2.  La convocatoria se acompañará del orden del día donde figuren los asuntos a tratar, y de la documentación relativa a los mismos. |
| 3.  Bileraren berri idatziz emango zaie batzordekideei, bi egun lehenago gutxienez, non eta presa larria ez dagoen, eta orduan ere behar bezala arrazoituta. | 3.  Será notificada por escrito a los miembros de la Junta con al menos dos días de antelación, salvo supuestos de urgencia debidamente justificados. |
| 4.  Hala eta guztiz ere, bilera baliotasunez eratu dela ulertuko da, nahiz eta aldez aurretik dei egin ez, baldin eta kide guztiak agertzen badira eta denek aho batez hala erabakitzen badute. | 4.  No obstante, aunque no haya convocatoria, se entenderá válidamente constituida si concurren todos sus miembros y así lo acuerdan por unanimidad. |
| **29. artikulua** | **Artículo 29.** |
| 1.  Zuzendaritza Batzordea baliotasunez eratuko da lehen deialdian kideen erdiak eta bat gehiago agertzen badira, eta bigarren deialdian gutxienez kideen % 25 agertzen badira, baina Federazioko lehendakaria edo lehendakariordea beti. | 1.  La Junta Directiva quedará válidamente constituida cuando concurran en primera convocatoria la mitad más uno de sus miembros, y en segunda convocatoria cuando concurran al menos un 25% de sus miembros, y, en todo caso, el presidente o presidenta de la Federación o el vicepresidente o vicepresidenta. |
| 2.  Federazioko lehendakaria, edo hura ez badago, lehendakariordea, mahaiburu egongo da Zuzendaritza Batzordeko bileretan, eta berak zuzendu eta koordinatuko du Batzordearen jarduna. Bat edo beste egongo ez balitz, adin nagusieneko pertsona izango da mahaiburu. | 2.  El presidente o presidenta de la Federación o, en su ausencia, el vicepresidente o vicepresidenta, presidirá las sesiones de la Junta Directiva y dirigirá y coordinará su actuación. En caso de ausencia de uno u otro u otra, la presidirá la persona de mayor edad. |
| **30. artikulua** | **Artículo 30.** |
| 1.  Zuzendaritza Batzordeak bere agintaldia utziko du arrazoi hauetakoren bat baldin badago: | 1.  La Junta Directiva cesará por alguna de las siguientes causas: |
| a)  Batzar Nagusiak zentsura-mozioa onestea. | a)  Por aprobación de moción de censura aprobada por la Asamblea General. |
| b)  Administratiboki edo judizialki aitortutako gaitasungabetzea. | b)  Por inhabilitación declarada administrativa o judicialmente. |
| c)  Kideen erdiak baino gehiago gaitasungabetzea. | c)  Por cese de más de la mitad de sus miembros. |
| d)  Zuzendaritza Batzordeko kideen % 50ek dimititzea edo % 50 hiltzea. | d)  Por dimisión o fallecimiento del 50% de la Junta Directiva. |
| 2.  Zuzendaritza Batzordeko kideek ondorengo arrazoi hauetakoren batengatik utziko dute kargua: | 2.  Los miembros de la Junta Directiva cesarán individualmente por alguna de las siguientes causas: |
| a)  Dimititzea. | a)  Dimisión. |
| b)  Judizialki aitortutako gaitasungabetzea edo erabaki administratibo bidezkoa. | b)  Incapacitación declarada por la autoridad judicial o por decisión administrativa. |
| c)  Heriotza | c)  Por fallecimiento. |
| 3.  Zuzendaritza Batzordeko kide batek kargua utziko balu, organo berak izendatutako beste pertsona batek ordezkatuko, eta hurrengo Batzar Nagusiak onartu beharko du. | 3.  En caso de cese individual de un miembro de la Junta Directiva, podrá ser sustituido por otro designado por el mismo órgano y ratificado por la Asamblea General en la primera sesión que celebre la misma. |
| **31. artikulua** | **Artículo 31.** |
| 1.  Batzar Nagusiak Zuzendaritza Batzordearen erantzukizuna eska dezake zentsura mozio baten bitartez, baina mozio hori Batzar Nagusiko kideen gehiengo osoak babestu beharko du, berariaz deitutako batzarraldi batean. | 1.  La Asamblea General podrá exigir la responsabilidad de la Junta Directiva mediante la adopción de una moción de censura que deberá ser respaldada por la mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea General en una sesión convocada al efecto. |
| \*Boto ponderatua badago: | \*En caso de voto ponderado: |
| 1.  Batzar Nagusiak Zuzendaritza Batzordearen erantzukizuna eska dezake zentsura mozio baten bitartez, baina mozio hori Batzar Nagusiko botoen gehiengo osoak babestu beharko du, berariaz deitutako batzarraldi batean. | 1.  La Asamblea General podrá exigir la responsabilidad de la Junta Directiva mediante la adopción de una moción de censura que deberá ser respaldada por la mayoría absoluta de los votos de la Asamblea General en una sesión convocada al efecto. |
| 2.  Zentsura mozioa onartzeak berarekin ekarriko du Zuzendaritza Batzordeko kide guztiek beren karguak uztea, Federazioko lehendakariak barne. | 2.  La aprobación de la moción de censura causará el cese de todos los miembros de la Junta Directiva, incluido el presidente o presidenta de la Federación. |
| **32. artikulua** | **Artículo 32.** |
| Zuzendaritza Batzordeak bere agintea uzten duenean, jardunean jarraituko du, eta Hauteskunde Batzordearen bilerarako deia egingo du, hilabetean gehienez ere, hauteskundeei ekin eta bere Zuzendaritza Batzorde berria hautatzeko. | Cuando cese la Junta Directiva, ésta seguirá en funciones y procederá a convocar una reunión de la Junta Electoral, en el plazo máximo de un mes, para que dé inicio al proceso electoral eligiéndose otra nueva Junta Directiva. |
| **33. artikulua** | **Artículo 33.** |
| Federazioko idazkariak bere gain edukiko ditu, gutxienez, eginkizun hauek: | El secretario o secretaria de la Federación tendrá encomendadas, como mínimo, las siguientes funciones: |
| a)  Federazioko Zuzendaritza Batzordeak eta Batzar Nagusiak egiten dituzten bileren aktak egitea. | a)  Levantar acta de las reuniones de la Asamblea General y de la Junta Directiva. |
| b)  Federazioko liburuez eta gainerako agiriez arduratzea, kontabilitatekoez izan ezik. | b)  Cuidar de los libros y demás documentos de la Federación, salvo los de contabilidad. |
| c)  Liburu horien edukiari buruz eman beharreko ziurtagiri guztiak ematea. | c)  Expedir los certificados que procedan sobre el contenido de los citados libros. |
| **34. artikulua** | **Artículo 34.** |
| Federazioko diruzainak bere gain edukiko ditu, gutxienez, eginkizun hauek: | El tesorero o tesorera de la Federación, en su caso, tendrá encomendadas, como mínimo, las siguientes funciones: |
| a)  Federazioaren kontuak eramatea eta ekonomi eragiketak egitea. | a)  Dirigir las cuentas y las operaciones de orden económico de la Federación. |
| b)  Federazioaren kontabilitate liburuak zaintzea eta eramatea. | b)  Custodiar y llevar los libros de contabilidad de la Federación. |
| c)  Prestatu beharreko kontabilitate agiri guztiak prestatzea, bereziki urteko aurrekontuaren zirriborroa eta ekitaldi bakoitzeko balantzea, gero Batzar Nagusiak onar ditzan | c)  Preparar todos los documentos contables necesarios, en especial, el borrador del presupuesto anual y las cuentas de cada ejercicio, para su posterior examen y aprobación por la Asamblea General. |
| **III. KAPITULUA** | **CAPÍTULO III.** |
| **LEHENDAKARIA** | **PRESIDENTE O PRESIDENTA** |
| **35. artikulua** | **Artículo 35.** |
| Federazioko lehendakariak beregan dauka Federazioaren legezko ordezkaritza. Berak betearazten ditu Batzar Nagusiak nahiz Zuzendaritza Batzordeak hartutako erabakiak; eta mahaiburu eta zuzendari da bi organo horien bileretan. | El presidente o presidenta de la Federación asume la representación legal de la misma, ejecuta los acuerdos adoptados por la Asamblea General y por la Junta Directiva, preside y dirige las sesiones que celebra una y otra. |
| **36. artikulua** | **Artículo 36.** |
| Federazioko lehendakariak ere Zuzendaritza Batzordeko kideen arrazoi berberengatik utziko du kargua. 30. artikuluak 2. puntuan jasotzen ditu zergati horiek. | El presidente o presidenta de la Federación cesará individualmente por las mismas razones que los restantes miembros de la Junta Directiva que se mencionan en el apartado 2 del artículo 30. |
| **37. artikulua** | **Artículo 37.** |
| 1. Kargua utzi duen lehendakariaren lekua lehendakariordeak beteko du agintaldia amaitu arte, Zuzendaritza Batzordeak kargu hori betetzeko hauteskundeak deitzea erabakitzen ez badu behintzat. | 1. El presidente o presidenta cesado será sustituido por el vicepresidente o la vicepresidenta hasta la finalización del mandato, salvo que la Junta Directiva acuerde la convocatoria de unas nuevas elecciones a este órgano. |
| 2. Lehendakaria, gehienez ere, …. agintaldi egongo da jarraian. | 2. El presidente o presidenta podrá ocupar este cargo durante el número máximo de …. mandatos. |
| **IV. KAPITULUA** | **CAPÍTULO IV.** |
| **XEDAPEN KOMUNAK** | **DISPOSICIONES COMUNES** |
| **38. artikulua** | **Artículo 38.** |
| Estatutu hauetako 13. artikuluan ikusitako organoetako kide guztiek jardunean jarraituko dute beren ondorengoak karguez jabetu arte. | Las y los miembros de los órganos contemplados en el art. 13 de los presentes estatutos continuarán en el ejercicio de sus funciones hasta la toma de posesión de sus sucesores. |
| **39. artikulua** | **Artículo 39.** |
| 1.   Federazio honetako organo kolegiatuen erabakiak bertaratutako kideen gehiengo soilaz hartuko dira, lege edo estatutuetako xedapenek gehiengo kualifikatuak aurreikusten dituztenetan izan ezik. | 1.    Los acuerdos de los órganos colegiados de esta Federación se adoptarán por mayoría simple de miembros presentes, salvo en los supuestos en los que disposiciones legales o estatutarias prevean mayorías cualificadas. |
| 2.  Federazioko kide anitzeko organoen bilkurak presentziazko saiorik gabe egin ahal izango dira, justifikatutako arrazoiengatik, eta horretarako bideokonferentzia, posta elektronikoa eta organo horien benetakotasuna eta informazio- eta boto-eskubideak bermatzen dituzten antzeko komunikazio-baliabide teknikoak erabiliko dira. | 2.  Las sesiones de los órganos colegiados de la Federación podrán desarrollarse sin sesión presencial, por razones justificadas, empleando la videoconferencia, el correo electrónico y medios técnicos análogos de comunicación en los que se garantice su autenticidad y los derechos de información y de voto. |
| 3.  Saioak kirol entitatearen egoitza sozialean egiten direla ulertuko da, eta erabakia baliozkotasunez emandako azken botoak jasotzen diren egunean hartzen dela. | 3.  Se entenderá que las sesiones se celebran en el domicilio social de la entidad deportiva y que el acuerdo se adopta en la fecha de recepción del último de los votos válidamente emitidos. |
| **40. artikulua** | **Artículo 40.** |
| Federazio honetako Batzar Nagusiko kide edo Zuzendaritza Batzordeko kide izateko betebeharrak honako hauek dira: | Son requisitos para ser miembro de la Asamblea General o de la Junta Directiva de esta Federación, los siguientes: |
| a)  Adin nagusikoa izatea, pertsona fiskoen kasuan. | a)  Haber alcanzado la mayoría de edad en el caso de las personas físicas. |
| b)  Auzotasun administratiboa izatea Federazioaren jardun eremuaren barruan. Salbuespen gisa betebehar hori betetzen ez dutenak Zuzendaritza Batzordeko kide izan daitezke, Batzar Nagusiak horren aldeko erabakia hartu ondoren. | b)  Poseer la vecindad administrativa dentro del ámbito de actuación de la Federación. En circunstancias excepcionales la Asamblea General podrá dispensar de este requisito. |
| c)  Karguak edo funtzioak betetzeko gaitasungabetzea ekartzen duen diziplina-zehapen irmorik ez izatea. | c)  No estar sujeto a sanción disciplinaria firme que conlleve inhabilitación para el desempeño de cargos o funciones. |
| d)  Epailearen epai irmoaren bidez kargu publikoan aritzeko ezgaitasunera zigortu ez izana. | d)  No haber sido condenado mediante sentencia judicial firme que conlleve la inhabilitación para ostentar cargo público. |
| e)  Epailearen erabaki irmoaren bidez ezgaitzat jo ez izana. | e)  No haber sido declarado incapaz por decisión judicial firme. |
| **41. artikulua** | **Artículo 41.** |
| 1.  Federazioko organoek hartutako erabaki guztiak aktan idatziko ditu idazkariak, eta hor datu hauek ipini behar ditu gutxienez: parte hartu dutenen izen-abizenak, bilera non eta noiz egin den, eztabaidagai nagusiak, bozketa nola egin den eta zer emaitza izan duen, eta zer erabaki duten. | 1.  De todos los acuerdos adoptados por los órganos federativos se levantará acta por el Secretario, que contendrá con carácter mínimo, el nombre de las personas que hayan intervenido, las circunstancias de lugar y tiempo en que la reunión se haya celebrado, los puntos principales de deliberación, la forma y el resultado de la votación y el contenido de los acuerdos. |
| 2.  Hartutako erabakiaren aurkako botoa eman dutenak, horretarako arrazoia azalduta, betiere, salbuetsita egongo dira organo kolegiatuek hartutako erabakien ondorioz etor litekeen erantzukizunetik. | 2.  Los votos contrarios al acuerdo adoptado, siempre que sean motivados, eximirán de la responsabilidad que pudiera derivarse de las decisiones de los órganos colegiados. |
| **42. artikulua** | **Artículo 42.** |
| Federazio honetako Zuzendaritza Batzordeak egoki irizten dituen adina batzorde eta antzeko organo sortu ahal izango ditu; bai Federazioaren kirol-jardueraren garapenari erantzuten diotenak eta baita Federazioa osatzen duten kolektibo edo taldeen funtzionamenduari erantzuten diotenak ere. | La Junta Directiva de esta Federación podrá constituir cuantos comités y demás órganos análogos considere oportuno, tanto aquellos que respondan al desarrollo de un sector de la actividad deportiva de la Federación, como los que atiendan al funcionamiento de colectivos o estamentos integrantes de la Federación. |
| **43. artikulua** | **Artículo 43.** |
| 1.-  Federazio honek dopajearen aurka aplikagarri den araudiak ezartzen dituen organoak izan beharko ditu. | 1.  Esta Federación deberá contar con los órganos que establezca la normativa aplicable en materia de dopaje. |
| 2.-  Federazio honek batzorde tekniko bat izango du. Batzorde tekniko hori izango da Federazioaren kirol-zuzendaritza eta zuzendaritza teknikoa beregain hartuko dituena. | 2.  Esta Federación contará con un comité técnico que será el órgano que asuma la dirección técnico-deportiva de la Federación. |
| **44. artikulua** | **Artículo 44.** |
| Federazio honetako zuzendariek ondorengo eskubide hauek izango dituzte: | Las y los directivos de esta Federación tienen los siguientes derechos: |
| a)  Eusko Jaurlaritzak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak federazioetako zuzendarien etengabeko prestakuntza sustatzea, bai eta doako aholkularitza teknikoa ere, euren funtzioak behar bezala bete ditzaten. | a)  Recibir del Gobierno Vasco y Diputación Foral de Gipuzkoa la formación permanente del personal directivo de las federaciones y el asesoramiento técnico gratuito para el correcto desempeño de sus funciones. |
| b)  Federazioaren bitartez, euren funtzioak gauzatzeak eragiten dizkieten gastuen dirua itzultzea, aurretik Federazioan bertan zehazturiko mugen barruan. | b)  Ser reembolsados por los gastos realizados en el desempeño de sus actividades dentro de los límites previamente establecidos por la propia Federación. |
| c)  Federazioaren bitartez, borondatezko jardueratik ondoriozta daitezkeen istripu arriskuetarako eta erantzukizun zibilerako asegurua izatea. | c)  Disponer de un seguro, a través de la Federación, contra los riesgos de accidente y responsabilidad civil derivados directamente del ejercicio de la actividad voluntaria. |
| d)  Jarduera baldintza egokietan egitea duintasunaren, segurtasunaren eta higienearen aldetik, zereginaren izaera eta ezaugarriak aintzat hartuta, betiere. | d)  Realizar su actividad en las debidas condiciones de dignidad, seguridad e higiene en función de la naturaleza y características de sus funciones. |
| e)  Zuzendariak direla egiaztatzen duen egiaztagiria izatea. | e)  Disponer de una acreditación identificativa de su condición de directivo o directiva. |
| f)  Kirolaren esparruan egindako gizarte ekarpenarengatik erakundeen errespetua eta esker ona jasotzea. | f)  Obtener el respeto y el reconocimiento por su contribución social en el campo del deporte. |
| g)  Federazioko zuzendaritza organoetan parte hartzeko informazio eta dokumentazio guztia eskura izatea. | g)  Disponer de la información y documentación precisa para su participación en los órganos directivos de la Federación. |
| h)  Egozten zaizkion funtzioak behar bezala betetzeko behar diren baliabide materialak era iraunkorrean jasotzea. | h)  Recibir con carácter permanente los medios materiales necesarios para el correcto ejercicio de las funciones que se les asignen. |
| i)  Federazio honen estatutuetako edo arautegietako arauetan jasota dauden bestelako eskubideak. | i)  Cualesquiera otros previstos en las normas de la Federación. |
| **45. artikulua** | **Artículo 45.** |
| Federazio honetako zuzendariek honako betebehar hauek dituzte: | Las y los directivos de esta Federación están obligados a: |
| a)  Euren betebeharrak gauzatzean jasotzen eta ezagutzen duten informazioaren gaineko konfidentzialtasuna gordetzea, hala dagokionean. Konfidentzialtasuna gordetzeko betebeharrak iraun egingo du kargua uzten dutenean ere. | a)  Guardar, cuando proceda, confidencialidad de la información recibida y conocida en el desarrollo de sus funciones. La obligación de confidencialidad subsistirá aun cuando hayan cesado en el cargo. |
| b)  Funtzioak betetzean behar bezalako arduraz jokatzea, hots, uneoro Federazioaren estatutuetako helburuen arabera jokatzea. | b)  Actuar con la debida diligencia en el ejercicio de sus funciones, ateniéndose en todo momento a los fines estatutarios de la Federación. |
| c)  Dagozkien kirol federazioek eskuratzen dizkieten baliabide materialak errespetatzea eta zaintzea. | c)  Respetar y cuidar los recursos materiales que pongan a su disposición las correspondientes federaciones deportivas. |
| d)  Federazioari dagokionez euren gain hartutako ardurak betetzea. | d)  Cumplir con los compromisos adquiridos con la Federación. |
| e)  Funtzioak behar bezala bete daitezen antolatzen diren prestakuntza jardueretan parte hartzea. | e)  Participar en las actividades formativas que se organicen para el diligente cumplimiento de sus funciones. |
| f)  Urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuan debekatuta dauden bestelako ordain ekonomikoei uko egitea. | f)  Rechazar cualquier tipo de contraprestación económica prohibida en el Decreto 16/2006, de 31 de enero. |
| g)  Funtzioak betetzen jarraitzea, harik eta ondorengoek kargua hartzen duten arte, ezinbestean utzi behar izatekotan salbu. | g)  Continuar en el ejercicio de sus funciones hasta la toma de posesión de sus sucesores, salvo fuerza mayor. |
| h)  Organo eskumendunek onartzen dituzten erabakiak eta ebazpenak ontzat hartzea. | h)  Acatar los acuerdos y resoluciones adoptados por los órganos competentes. |
| i)  Kargua uzten duten zuzendarien ordezkoei behar den dokumentazio eta informazio guztia eskuratzea. | i)  Proporcionar toda la documentación e información necesaria a las y los nuevos directivos que vayan a sustituir a las y los salientes. |
| j)  Euren interes pertsonalekin zerikusia duten gaiei buruzko deliberamenduetan ez parte hartzea. Interes pertsonala egongo da, baldin eta gaiak zuzendariaren ezkontideari edota antzeko afektibitate harremana duten pertsonei, bai eta haren ondorengoei edo aurrekoei ere, eragiten badie, edota zuzendaritzako kargua nahiz neurri bateko partaidetza duen sozietateari eragiten dio. | j)  Abstenerse de asistir e intervenir en las deliberaciones que afecten a asuntos en los que tengan interés personal. Se considerará que existe interés personal cuando el asunto afecte a cónyuge de la o el directivo o a personas vinculadas por análoga relación de afectividad o sus descendientes o ascendientes o a una sociedad en la que desempeñe un puesto directivo o tenga una participación significativa. |
| k)  Kide den organoen bileretara joatea, eta parte hartze aktiboa izatea deliberamenduetan, haren irizpideak erabaki egokiak hartzen lagun dezan. | k)  Asistir a las reuniones de los órganos de que forme parte y participar activamente en sus deliberaciones a fin de que su criterio contribuya en la toma de decisiones adecuadas. |
| l)  Eskuratzen zaion egiaztagiria behar bezala erabiltzea. | l)  Utilizar debidamente la acreditación proporcionada. |
| m)  Hala badagokio, Federazioak onartzen duen kode etikoa betetzea. | m)  Cumplir el Código Ético que, en su caso, se apruebe por la Federación. |
| n)  Federazioaren estatutuetako edo arautegietako arauetan jasota dauden bestelako betebeharrak. | n)  Cualesquiera otras previstas en las normas estatutarias o reglamentarias de esta Federación. |
| **46. artikulua** | **Artículo 46.** |
| 1.  Kirol Federazioko lehendakari kargua bateraezina izango da beste kirol federazio bateko lehendakari karguarekin, beste kirol modalitate bateko federazioa izan arren. | 1.  El cargo de presidente o presidenta de la Federación deportiva es incompatible con el cargo de presidente o presidenta de otra Federación deportiva, aunque sea de una modalidad deportiva diferente. |
| 2.  Kirol Federazioko lehendakari kargua bateraezina da Federazioaren baitako klub edo kirol elkarte bateko lehendakari karguarekin. Lehendakaritzaren titular den pertsonak, hain zuzen, klub edo kirol elkarte bateko ordezkari gisa batzarrean egoteagatik aukeratzen badute, edo ordezkari gisa joan bada, Lehendakaritza ez badu ere, uko egingo dio klub edo kirol elkarteko lehendakari edo ordezkari karguari. | 2.  El cargo de presidente o presidenta de la Federación deportiva es incompatible con el de presidente o presidenta o representante de un club, de una agrupación deportiva u otro tipo de entidad integrado en la misma. Cuanto el presidente o presidenta de la Federación haya concurrido a la Asamblea como presidente o presidenta de un club, agrupación deportiva o entidad de otro tipo, o haya concurrido como representante aun cuando no ostente la Presidencia, deberá dimitir como presidente o presidenta o representante del club, agrupación deportiva o entidad. |
| 3.  Kirol Federazioko lehendakaritza bateraezina izango da Foru Administrazioaren edota Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorraren baitan federazioei zuzenean lotuta dauden kargu publikoekin. | 3.  La Presidencia de la Federación deportiva será incompatible con el desempeño de cargos o empleos públicos directamente relacionados con el ámbito federativo dentro de la Administración Foral y General de la Comunidad Autónoma del País Vasco. |
| 4.  Kirol Federazioko zuzendaritza kargua bateraezina da erakunde bereko kontseilari edo aholkulari profesional izatearekin. Halaber, Kirol Federazioko zuzendaritza kargua bateraezina da kirol erakunde berean zerbitzu profesionalak eskaintzearekin lan harremanaren, harreman zibilaren edo merkataritza harremanaren bidez. | 4.  El cargo directivo de la Federación es incompatible con el ejercicio de funciones de consejo o asesoramiento profesional a la misma. Asimismo, el cargo directivo de la Federación deportiva es incompatible con la prestación de servicios profesionales bajo relación laboral, civil o mercantil a la misma. |
| **47. artikulua** | **Artículo 47.** |
| Federazio honetako zuzendariek debekatuta dituzte honako hauek: | El personal directivo de esta Federación tiene prohibido: |
| a)  Kargua utzi edo dimisioa aurkeztu eta gero kalte ordainak jasotzea. | a)  Percibir indemnizaciones tras el cese o dimisión en el cargo. |
| b)  Hirugarren pertsonengandik edo erakundeengandik komisioak edo antzeko mozkinak jasotzea, kirol erakundeak ondasunak edo zerbitzuak kontratatzearen truke. | b)    Percibir comisiones o beneficios análogos de terceras personas o entidades por la contratación de bienes y servicios por la entidad deportiva. |
| c)  Kirol helburuak edo helburu ekonomikoak lortzeagatik pizgarriak jasotzea. | c)    Percibir incentivos por la consecución de objetivos deportivos o económicos. |
| d)  Enpresen bitartez edo hirugarren pertsonen edo erakundeen bitartez kontratatuak egitea Kirol Federazioarekin berarekin. Autokontratatzeko debekuak ezkontideen, antzeko afektibitate harremanaz lotutako pertsonen eta ondorengoen nahiz aurrekoen enpresei eragiten die. | d)    Contratar, a través de sus empresas o en nombre de terceras personas o entidades, con la propia Federación deportiva. Tal interdicción de autocontratación alcanza a las empresas de sus cónyuges, personas vinculadas con análoga relación de afectividad y de sus descendientes o ascendientes. |
| e)  Kirol Federazioaren ondarea erabiltzea edo Federazioaren barruan duen postua ondareei loturiko abantailak lortzeko erabiltzea. | e)    Hacer uso del patrimonio de la Federación deportiva o valerse de su posición en la misma para obtener una ventaja patrimonial. |
| **IV. TITULUA** | **TÍTULO IV** |
| **FEDERAZIOKO ESTAMENTUAK** | **ESTAMENTOS FEDERATIVOS** |
| **48. artikulua** | **Artículo 48.** |
| Federazio honetako estamentuetako kideek honako eskubide hauek izango dituzte, gutxienez: | Los integrantes de los estamentos de esta Federación tendrán, como mínimo, los siguientes derechos: |
| a)  Federazioko organoetan ordezkaritza izatea eta haietako kide izatea, estatutu hauen eta aplikagarria den araudiaren arabera ezarritako eran, baldintzetan eta proportzioan. | a)  Estar representados y formar parte de los órganos federativos en la forma y proporción que les reconocen los presentes estatutos y la normativa aplicable. |
| b)  Federazioak antolaturiko jarduera guztietan parte hartzea, Federazioak horren gainean dituen arauen arabera. | b)  Participar en cuantas actividades organice la Fede­ración, conforme a las reglas que ésta dicte al respecto. |
| c)  Eskatu bezainbesteko informazioa jasotzea eta Federazioarekin zerikusia duten gaien inguruko irizpideak eta iritziak libreki adieraztea, kirola hobeto gara dadin. | c)  Recibir cuanta información soliciten y expresar libremente sus criterios y opiniones en temas federativos para el mejor desarrollo de este deporte. |
| d)  Federazioko organo eskumendunetara jotzea, Federazioko arauak bete daitezela eskatzeko. | d)  Acudir a los órganos federativos competentes para instar el cumplimiento de las normas federativas. |
| e)  Egoki iruditzen zaizkien kontsultak eta erreklamazioak egitea, Federazioko arauekin bat. | e)  Elevar las consultas y reclamaciones que estimen pertinentes conforme a las normas de la Federación. |
| f)  Federazio lizentzia egiaztatzen duen agiria izatea. | f)    Disponer del documento justificativo de la licencia. |
| **49. artikulua** | **Artículo 49.** |
| Federazio honetako estamentuetako kideek honako betebehar hauek izango dituzte: | Los integrantes de los estamentos de esta Federación tendrán los siguientes deberes: |
| a)  Ezarritako kuotak ordaintzea. | a)    Pagar las cuotas que se establezcan. |
| b)  Federazioko organoetan onartutako erabakiak betetzea, horretarako eskumena duen organoak baliogabetzen edo bertan behera uzten ez dituen bitartean. | b)    Cumplir todos los acuerdos válidamente adoptados por los órganos federativos en tanto no sean anulados o suspendidos por el órgano competente. |
| c)  Federazioaren helburuak lortzen era aktiboan parte hartzea. | c)    Colaborar activamente en la consecución de los fines de la Federación. |
| d)  Hala dagokionean, dituzten karguei atxikitako betebeharrak leialki betetzea. | d)    Cumplir fielmente las obligaciones inherentes a los cargos que en su caso desempeñen. |
| e)  Gipuzkoako selekzioek kirol-lehiaketetan parte hartzeko edo horiek prestatzeko egiten dituzten deialdietara joatea. | e)    Asistir a las convocatorias de las selecciones guipuz­coanas para la participación en competiciones deportivas o para la preparación de las mismas. |
| **50. artikulua** | **Artículo 50.** |
| Estatutu hauen helburuetarako, klubak edo kirol elkarteak dira martxoaren 30eko 2/2023 Legeko V. Tituluko II. eta III. kapituluetan aurreikusitakoari jarraiki eratutako elkarteak. | A los efectos de los presentes estatutos, son clubes o agrupaciones deportivas las asociaciones constituidas con arreglo a lo previsto en el Título V, capítulos II y III, de la Ley 2/2023, de 30 de marzo. |
| **51. artikulua** | **Artículo 51.** |
| Klubek eta taldeek, Federazio honek antolatutako edo baimendutako lehiaketa ofizialetan parte hartzeko, dagokien lizentzia izan behar dute. | Los clubes y agrupaciones, para la participación en competiciones oficiales organizadas o autorizadas por esta Federación, deberán disponer de la correspondiente licencia. |
| **52. artikulua** | **Artículo 52.** |
| Federazio honetako kirolari da kirolarien estamentuari dagokion federazio-lizentzia duen pertsona fisiko oro. | Son deportistas de esta Federación las personas físicas titulares de la licencia federativa correspondiente al estamento de deportistas. |
| **53. artikulua** | **Artículo 53.** |
| 1.  Federazio honetako teknikari dira Federazioak edo indarrean dagoen legediak eskatzen duten titulazioa izanik estamentu horretako federazio-lizentzia duten pertsonak. | 1.    Son técnicas y técnicos de esta Federación las personas en posesión del título exigido por la Federación o la legislación vigente y que ostenten la correspondiente licencia federativa de este estamento. |
| 2.  Teknikoak, hala badagokie, Federazioko teknikarien elkargoan bilduko dira. | 2.  Los técnicos se agruparán, en su caso, en el colegio de técnicos de la Federación. |
| **54. artikulua** | **Artículo 54.** |
| 1.  Federazio honetako epaileak dira eskudun den erakundeak igortzen duen eta beharrezkoa den titulazioa eta dagokien federazio-lizentzia duten pertsona fisikoak. | 1.  Son juezas y jueces de esta Federación las personas físicas en posesión de la titulación necesaria emitida por el organismo competente y de la correspondiente licencia federativa. |
| 2.  Epaileak, hala badagokie, Federazioko epaileen elkargoan bilduko dira. | 2.  Los jueces se agruparán, en su caso, en el colegio de jueces de la Federación. |
| **V. TITULUA** | **TÍTULO V** |
| **DIZIPLINA-ARAUBIDEA** | **RÉGIMEN DISCIPLINARIO** |
| **55. artikulua** | **Artículo 55.** |
| Federazio honen kirol diziplinako araubidea martxoaren 30eko 2/2023 Legearen XIII. tituluan jasota dagoenaren arabera, 1989ko urtarrilaren 10eko 7/1989 Dekretuan ezarritakoaren arabera edo hori ordeztuko duenaren arabera arautuko da, bai eta Estatutu hauen eta Federazioko Kirol Diziplinako Araudiaren arabera ere. | El régimen disciplinario de esta Federación se regirá por lo dispuesto en el Título XIII de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, por el Decreto 7/1989, de 10 de enero, o disposición que lo sustituya, por los presentes estatutos y por el Reglamento de Disciplina Deportiva de la propia Federación. |
| **56. artikulua** | **Artículo 56.** |
| 1.  Federazio honek bere organo egiturako kide diren pertsonen gainean eta Federazioko kide diren pertsona fisikoen eta juridikoen gainean baino ez du izango diziplina ahalmena. | 1.  Esta Federación sólo tendrá potestad disciplinaria sobre todas las personas que formen parte de su estructura orgánica y sobre todas aquellas personas físicas o jurídicas afiliadas a la misma. |
| 2.  Federazioak ezin izango du diziplina ahalmena erabili kirol modalitate bereko beste lurralde eremuetako federazioetako kideen kasuan, kirol jarduera Gipuzkoako Lurralde Historikoan badute ere. | 2.  La Federación no podrá ejercer la potestad disciplinaria respecto a aquellos miembros de federaciones de otros ámbitos territoriales y de la misma actividad deportiva, aunque desarrollen su actividad deportiva en el ámbito del Territorio Histórico de Gipuzkoa. |
| **57. artikulua** | **Artículo 57.** |
| Diziplina Batzordea organo eskudun bat da, Gipuzkoako ...... Federazioaren beste organoetatik aparte kirol diziplinarako ahalmena erabiltzen duena. | El Comité de Disciplina es el órgano de la Federación Guipuzcoana de ...... que ejerce la potestad disciplinaria deportiva con independencia de los demás órganos federativos. |
| **58. artikulua** | **Artículo 58.** |
| 1.  Diziplina Batzordeak kide bakarra edo gehiago edukiko ditu, Zuzendaritza Batzordeak adostutakoaren arabera, eta hark hautatuko ditu kideak. | 1.  El Comité de Disciplina de esta Federación será unipersonal o colegiado según acuerdo de la Junta Directiva, siendo sus componentes designados por la misma. |
| 2.  Diziplina Batzordea agintaldiaren hasieran hautatuko da, bere kargua eta zereginak bete ditzan. | 2.  El Comité de Disciplina será nombrado para que ostente el cargo y función al inicio de cada mandato. |
| 3.  Zuzendaritza Batzordeko kideek ezingo dituzte diziplina-epailearen funtzioak bete. | 3.  No podrán desempeñar funciones disciplinarias los miembros de la Junta Directiva. |
| **59. artikulua** | **Artículo 59.** |
| Diziplina Batzordeak hartzen dituen erabakiak aurkatu egin daitezke, Euskadiko Kirol Justiziako Batzordearen aurrean. | Las decisiones que adopte el Comité de Disciplina de esta Federación serán recurribles ante el Comité Vasco de Justicia Deportiva |
| **VI. TITULUA** | **TÍTULO VI** |
| **HAUTESKUNDE-ARAUBIDEA** | **RÉGIMEN ELECTORAL** |
| **60. artikulua** | **Artículo 60.** |
| Federazio honen hauteskunde-araubidea 2006ko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuan, 2024ko urriaren 22ko Aginduan, Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuarenean, EAEko eta lurraldeetako kirol-federazioen hauteskunde-erre­gelamenduak prestatzeko eta hauteskundeak egiteko irizpideak finkatzekoan, estatutu hauetan eta Federazioko Batzar Nagusiak onetsi beharko duen hauteskunde arautegian xedatutakoaren araberakoa izango da. | El régimen electoral de esta Federación se regirá por lo dispuesto en el Título VII del Decreto 16/2006, de 31 de enero, por la Orden de…. de octubre de 2024, de la Consejera de Cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales y para la realización de elecciones de las federaciones deportivas vascas y territoriales, por los presentes estatutos y por el correspondiente Reglamento electoral que deberá ser aprobado por la Asamblea General de la Federación. |
| **61. artikulua** | **Artículo 61.** |
| 1. Federazioaren Batzar Nagusia estatutu- eta erregelamendu-baldintzak betetzen dituzten kirol klubek eta kirol elkarteek osatzen duten heinean, ez da hauteskunderik izango Batzar Nagusia osatzeko. | 1. En la medida que la Asamblea General de la Federación se conforma por los clubes deportivos y agrupaciones deportivas que cumplan con los requisitos estatutarios y reglamentarios, no existirán elecciones para la conformación de la Asamblea General. |
| 2. Zuzendaritza Batzordea hautatzeko prozesuko hautagai eta hautesle izaera urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuan, Euskadiko Kirol Federazioei buruzkoan, 2024ko urriaren 22ko Aginduan, Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuarenean, EAEko eta lurraldeetako kirol-federazioen hauteskunde-erregelamenduak prestatzeko eta hauteskundeak egiteko irizpideak finkatzekoan, estatutu hauetan eta Federazio honetako Hauteskunde Arautegian ezarritakora doituko da. | 2. La condición de electores y elegibles en el proceso de elección de la Junta Directiva se ajustará a lo dispuesto en el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de Federaciones Deportivas del País Vasco, en la Orden de 22 de octubre de 2024, de la Consejera de Cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales y para la realización de elecciones de las federaciones deportivas vascas y territoriales, en los presentes Estatutos y en el Reglamento Electoral de esta Federación. |
| **62. artikulua** | **Artículo 62.** |
| Federazioak Hauteskunde Batzordea izan behar du. Batzorde hori hauteskunde prozesua bultzatzeko eta behar bezala gauza dadin bermatzeko organoa da. Hauteskunde Batzordeak kide kopuru bakoiti bat izango du, gehienez ere bost. Horietako bat lehendakaria eta beste bat idazkaria izango dira. Horiek Batzordeko kideen artean hautatuko dira, eta horien artean izendatzen ez badira, lehendakaria zaharrena eta idazkaria gazteena izango dira. | En la Federación existirá una Junta Electoral encargada de impulsar el proceso electoral y velar por su correcto desarrollo. La Junta Electoral estará compuesta por un número impar de miembros, no superior a cinco, actuando uno de ellos como presidente o presidenta y otro como secretario o secretaria, cargos que serán elegidos entre los propios miembros para asumir dichas funciones y, en caso de no designarse entre ellos, actuará como presidente o presidenta el de mayor edad y como secretario o secretaria el de menor edad. |
| **63. artikulua** | **Artículo 63.** |
| Hauteskunde Batzordearen eginkizunetan jarduteak lau urteko iraupena izango du, nahiz eta aldi hori amaitu aurretik Batzar Nagusiak ahalmena izango duen Batzordea desegin eta beste bat izendatzeko. | El ejercicio de las funciones de la Junta Electoral tendrá una duración de cuatro años, sin perjuicio de que la Asamblea General pueda destituirla y nombrar otra antes de la conclusión de dicho periodo. |
| **64. artikulua** | **Artículo 64.** |
| 1.  Hauteskunde Batzordeko kideak, eta horien ordezkoak, Batzar Nagusian hautatuko dira, hauteskunde-prozesua hasi aurreko azkeneko ohiko batzarrean. | 1.  Los miembros de la Junta Electoral, así como los suplentes, serán elegidos por la Asamblea General en la última Asamblea previa al inicio del proceso electoral. |
| 2.  Hautagai gisa aurkeztera doazenak ezingo dira inoiz ere Hauteskunde Batzordeko kide izan; izendatutako hauteskunde batzordeko kideren bat egoera horretan balego, bere kargua utzi eta izendatutako ordezkoak hartu beharko luke beraren lekua. | 2.  En ningún caso podrán formar parte de la Junta Electoral los que fueran a presentarse como candidatos; si esta condición recayese en alguno de los componentes de la Junta Electoral nombrada, deberá cesar y ocupar su lugar el suplente designado. |
| **65. artikulua** | **Artículo 65.** |
| 1.  Hauteskunde Batzordeak honako funtzio hauek izango ditu, besteak beste: | 1.  La Junta Electoral tendrá encomendadas las siguientes funciones: |
| a)  Hautesleen errolda eta hauteskundeetako egutegia onartzea. | a)  Aprobar el calendario electoral. |
| b)  Aurkezten diren hautagaiak aldarrikatzea eta argitaratzea. | b)  Proclamar y publicar las candidaturas presentadas. |
| c)  Hauteskunde Mahaia izendatzea. | c)  Designar la mesa electoral. |
| d)  Hautetsiak zein diren aldarrikatzea. | d)  Proclamar los candidatos electos. |
| e)  Aurkezten diren inpugnazioak, erreklamazioak eta eskaerak ebaztea, bai eta Hauteskunde Mahaiaren erabakien aurka jartzen diren errekurtsoak ere. | e)  Resolver las impugnaciones, reclamaciones, peticiones que se presenten y los recursos que se interpongan contra las decisiones de la mesa electoral. |
| f)  Egiaztatzea, alde batetik, kirol klubek Batzar Nagusian parte hartzeko baldintzak betetzen dituzten eta, bestetik, boto haztatua egonez gero, zenbat boto dagozkion kirol klub bakoitzari. | f)  Verificar que los clubes deportivos cumplen los requisitos para formar parte de la Asamblea General y, en el supuesto de que exista voto ponderado, cuántos votos corresponden a cada club deportivo. |
| g)  Hauteskundeak egiteari eta hauteskundeko emaitzei zuzenean eragiten dien edozein gai. | g)  Cualquier cuestión que afecte directamente a la celebración de las elecciones y a sus resultados. |
| 2.  Hauteskunde Batzordearen erabakien aurka egin ahal izango da Kirol Justiziako Euskadiko Batzordearen aurrean. | 2.  Las decisiones que adopte la Junta Electoral serán impugnables ante el Comité Vasco de Justicia Deportiva. |
| **66. artikulua** | **Artículo 66.** |
| Hauteskunde Batzordeak, hautesleen artean zozketa eginda, Hauteskunde Mahaia izendatuko du. | La Junta Electoral, previo sorteo entre los electores que no vayan a ser candidatos, designará una Mesa Electoral. |
| Hauteskunde Mahaiak kide kopuru bakoiti bat izango du, gehienez ere hiru, eta kideak beste ordezko egongo dira. Horietako bat lehendakaria eta beste bat idazkaria izango dira. Horiek Mahaiko kideen artean hautatuko dira, eta horien artean izendatzen ez badira, lehendakaria zaharrena eta idazkaria gazteena izango dira. | La Mesa Electoral estará compuesta por un número impar de miembros, no superior a tres, así como un número igual de suplentes, siendo su Presidente o presidenta y secretario los que así sean elegidos entre ellos para asumir dichas funciones y, en caso de no designarse entre ellos, actuará como Presidente o presidenta el de mayor edad y como Secretario el de menor edad. |
| **67. artikulua** | **Artículo 67.** |
| 1.  Hauteskunde Mahaiak honako funtzio hauek izango ditu: | 1.  La Mesa Electoral tendrá las siguientes funciones: |
| a)  Bozketa behar bezala egin dadin bermatzea. | a)  Velar por el correcto desarrollo de las votaciones. |
| b)  Bozkatzen duten pertsonen identitatea eta hautesle izaera egiaztatzea. | b)  Comprobar la identidad de los votantes y su condición de electores. |
| c)  Ematen diren botoak baliozkoak diren erabakitzea. | c)  Resolver sobre la validez de los votos emitidos. |
| d)  Behin bozkatutakoan, botoak zenbatzea. | d)  Efectuar el recuento de los votos una vez terminada la emisión de los mismos. |
| e)  Bozketari dagokion beste edozein gairi buruz erabakitzea. | e)  Resolver cualquier otro asunto relativo a la votación. |
| 2.  Hauteskunde Mahaiko erabakien aurka egin ahal izango da Hauteskunde Batzordearen aurrean. | 2.  Las decisiones que adopte la Mesa Electoral serán impugnables ante la Junta Electoral. |
| **VII. TITULUA** | **TÍTULO VII** |
| **EKONOMIA ETA ONDARE ARAUBIDEA** | **RÉGIMEN ECONÓMICO-PATRIMONIAL** |
| **68. artikulua** | **Artículo 68.** |
| 1.  Federazio honek berezko aurrekontu eta ondare erregimena ditu. | 1.  Esta Federación está sujeta al régimen de presupuesto y patrimonio propio. |
| 2.  Kirol Federazioaren ondarea osatzen dute Federazioak titular gisa dituen ondasun guztiek. | 2.  El patrimonio de la Federación estará integrado por los bienes cuya titularidad le corresponda. |
| 3.  Federazioak honako baliabide hauek ditu: | 3.  Son recursos de la Federación los siguientes: |
| a)  Federatuen kuotak. | a)  Las cuotas de los federados. |
| b)  Erakunde publikoek edo pribatuek emandako diru laguntzak. | b)  Las subvenciones que las entidades públicas puedan concederle. |
| c)  Dohaintzak, herentziak, legatuak eta sariak. | c)  Las donaciones, herencias, legados y premios. |
| d)  Antolatzen diren kirol jardueretan eta lehiaketetan ateratako mozkinak. | d)  Los beneficios que produzcan las actividades y competiciones deportivas que organice. |
| e)  Industria eta merkataritza jardueratik, profesionalen jardueratik nahiz eskaintzen diren zerbitzuetatik ateratako mozkinak. | e)  Los beneficios derivados de las actividades industriales, comerciales, profesionales o de servicios que realice. |
| f)  Euren ondarearen fruituak eta ondarea besterentzetik edo zergapetzetik ateratzen dena, 2006ko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuko 138. artikuluan ezarritako baldintzatan. | f)  Los frutos de su patrimonio y el producto de la enajenación o gravamen del mismo, en las condiciones establecidas en el artículo 138 del Decreto 16/2006, de 31 de enero. |
| g)  Lortzen dituzten maileguetatik edo kredituetatik ateratako mozkinak. | g)  Los préstamos o créditos que obtenga. |
| h)  Euren jarduera egitea lor dezaketen beste edozein. | h) Cualesquiera otros que pudiera obtener en el desarrollo de su actividad. |
| **69. artikulua** | **Artículo 69.** |
| 1.  Federazioko diru sarrera guztiak —kirol jardueretan lortutako mozkinak eta sariak barne— sozietate xedea garatzeko erabiliko dira osorik. | 1.  Todos los ingresos federativos, incluidos los premios obtenidos en manifestaciones deportivas, se aplicarán íntegramente al desarrollo de su objeto social. |
| 2.  Mozkinak ezin izango dira inolaz ere Federazioko kideen artean banatu. | 2.  Bajo ningún concepto se podrá efectuar reparto de beneficios entre los miembros de la Federación. |
| **70. artikulua** | **Artículo 70.** |
| Federazio honek ondasun higiezinak zergapetu edo besterendu egin ditzake, dirua har dezake maileguan eta zorraren edo ondare parte alikuotaren titulu ordezkatzaileak jaulki ditzake, 2006ko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuko 139. artikuluan ezarritako kasuetan eta baldintzatan. | Esta Federación podrá gravar y enajenar los bienes inmuebles, tomar dinero a préstamo y emitir títulos representativos de deuda o de parte alícuota patrimonial, en los casos y condiciones establecidas en el Art. 139 del Decreto 16/2006, de 31 de enero. |
| **71. artikulua** | **Artículo 71.** |
| Federazio honek goi zuzendaritzako lan kontratuak izenpetu ahal izango ditu, baldin eta erabakia eta ordainsaria zein kontratuko bestelako baldintzak Batzar Nagusiko bertaratutako kideen gehiengo osoz onartzen badira. Baldin eta ordainsari hori, osorik edo zati batean, dirulaguntza publiko batean oinarritzen bada, kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzak baimendu beharko du. | Esta Federación podrá suscribir contratos laborales de alta dirección siempre que el acuerdo, así como la cuantía de la remuneración y las demás condiciones del contrato, sean aprobados por la mayoría absoluta de miembros presentes de la Asamblea General. En caso de que dicha remuneración se base en todo o en parte en una subvención pública, dicho contrato deberá ser autorizado por la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa competente en materia deportiva. |
| **72. artikulua** | **Artículo 72.** |
| 1.  Federazio honek urtero onartuko du ekitaldiko aurrekontua. | 1.  Esta Federación aprobará anualmente el presupuesto de cada ejercicio. |
| 2.  Zuzendaritza Batzordearen ardura da urtero aurrekontuen proiektua gauzatzea, eta Batzar Nagusiari dagokio onartzea. | 2.  Corresponderá a la Junta Directiva la elaboración del proyecto de presupuesto y su aprobación será competencia de la Asamblea General. |
| 3.  Aurrekontuan Federazioak gehienez onar ditzakeen betebeharrak adierazi beharko dira (zifraz horniturik, era bateratuan eta sistematikoki), bai eta dagokion ekitaldian likidatuko dituen eskubideak ere. Era berean, kirol modalitate horretan emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasuna sustatzeari lotutako betebeharrak ere aurrekontuan adierazi beharko dira Federazio honen aurrekontuan. | 3.  El presupuesto expresará, cifrada, conjunta y sistemáticamente, las obligaciones que, como máximo, puede contraer la Federación y los derechos que se prevén liquidar durante el correspondiente ejercicio. El presupuesto de esta Federación deberá reflejar, asimismo, las obligaciones relacionadas con la promoción de la igualdad de mujeres y hombres en dicha modalidad deportiva. |
| 4.  Aurrekontu bakarra egongo da, eta Federazioko gastu eta diru sarrera guztiak barne hartuko ditu, organo osagarrienak eta horien tresna-erakundeenak barne. Kudeaketako edo antolamenduko beharrek hala eskatzen dutenetan, Federazio honek kontabilitateko azpi-erakundeak sortu ahal izango ditu, sistema zentralean behar bezala integratuta egongo direnak. | 4.  El presupuesto será único e incluirá la totalidad de los gastos e ingresos de la Federación, incluidos los órganos complementarios o entidades instrumentales de la misma. Cuando las necesidades de gestión u organización lo requieran, esta Federación podrá crear subentidades contables debidamente integradas en el sistema central. |
| 5.  Aurrekontua orekatua izango da, eta inolaz ere ez da onartuko defizita sortzen duen aurrekonturik aldez aurretik dagokion kirol administrazioaren baimena eskuratu gabe. | 5.  El presupuesto será equilibrado y en ningún caso podrá aprobarse un presupuesto deficitario sin obtener la autorización previa de la Administración deportiva competente. |
| 6.  Behin Batzar Nagusiaren onarpena lortutakoan, ekitaldiko aurrekontua eta likidazioa Administrazioari helaraziko zaizkio. | 6.  Una vez obtenida la aprobación de la Asamblea General se dará traslado del presupuesto y de las cuentas del ejercicio a la Administración. |
| 7.  Federazioko Zuzendaritza Batzordeak aurrekontua aldatu ahal izango du, betiere aldaketa hori gastuen aurrekontu osoaren % 20 baino gehiagokoa ez denean. | 7.  La Junta Directiva de la Federación podrá acordar las modificaciones presupuestarias que no excedan del 20% del presupuesto total de gastos. |
| 8.  Guztizko aurrekontuaren % 20 gainditzen duten programen arteko kreditu transferentzietarako, kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzaren baimena beharko da. | 8.  La transferencia de créditos entre programas que supongan más del 20% del presupuesto total de la Federación requerirá autorización de la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa competente en materia deportiva. |
| **VIII. TITULUA** | **TÍTULO VIII** |
| **AGIRI-ARAUBIDEA** | **RÉGIMEN DOCUMENTAL** |
| **73. artikulua** | **Artículo 73.** |
| Gipuzkoako ...... Federazioko agiri-araubidea osatzen duten liburuak honako hauek izango dira derrigorrez: | Esta Federación Guipuzcoana de ...... llevará obligatoriamente los siguientes libros: |
| a)  Federazioko estamentuen liburua, estamentu bakoitzari dagozkion ataletan banatuta. Atal horiek eguneratuta egongo dira, eta Federazioan sartu diren data nahiz Federaziotik atera diren data azalduko dira. | a)  Libro de estamentos federativos, dividido en aquellas secciones que se correspondan con cada estamento. Tal libro contendrá la relación actualizada de los mismos así como su fecha de incorporación y baja. |
| b)  Federazioko akten liburua; Batzar Nagusiak, Zuzendaritza Batzarrak eta Federazioko gainerako organoek hartzen dituzten erabakiak azalduko dira. | b)  Libro de actas de la Federación, donde constarán los acuerdos que adopten la Asamblea General, la Junta Directiva y demás órganos de la Federación. |
| c)  Kontabilitate liburuak. | c)  Libros de contabilidad. |
| d)  Hala badagokio, zor tituluen edo ondare parte alikuotaren erregistro liburua. | d)  En su caso, Libro de Registro de títulos de deuda o de parte alícuota patrimonial. |
| e)  Gatazkak epaitegietatik kanpo ebazteko araubidearen mende salbuestearen erregistro liburua. | e)  Libro registro de exclusión de sometimiento al régimen de resolución extrajudicial de conflictos. |
| Euskadiko Kirol Erakundeen Erregistroak aurreikusitakoaren arabera bideratuko dira liburu horiek. | Estos libros deberán diligenciarse en conformidad con lo previsto por el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco. |
| **IX. TITULUA** | **TÍTULO IX** |
| **FEDERAZIOA DESEGITEA ETA LIKIDATZEA** | **DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN DE LA FEDERACIÓN** |
| **74. artikulua** | **Artículo 74.** |
| 1.   Federazio hau honako kasu hauetan desegingo da: | 1.  Esta Federación se disolverá: |
| a)  Aparteko Batzar Nagusiak hala erabakitzen duenean, bildutakoen bi herenen gehiengoaz eta artikulu honen bigarren atalean aurreikusitako arrazoiren bat dagonean. | a)  Por acuerdo de la Asamblea General extraordinaria adoptado por mayoría de dos tercios de los presentes y precedido de la concurrencia de alguna de las causas previstas en el apartado segundo de este artículo. |
| \*Boto ponderatua badago: | \*En caso de voto ponderado: |
| a)  Aparteko Batzar Nagusiak hala erabakitzen duenean, bildutakoen botoen bi herenen gehiengoaz eta artikulu honen bigarren atalean aurreikusitako arrazoiren bat dagonean. | a)  Por acuerdo de la Asamblea General extraordinaria adoptado por mayoría de dos tercios de los votos presentes y precedido de la concurrencia de alguna de las causas previstas en el apartado segundo de este artículo. |
| b)  Horretarako erabaki judiziala ematen denean. | b)  Por decisión judicial. |
| 2.  Federazio hau desegin egin behar da honako hauetako bat gertatzen bada: | 2.  Esta Federación deberá disolverse por las siguientes causas: |
| a)  Federazioaren onarpen ofiziala baliogabetzea. | a)  Por la revocación del reconocimiento oficial de la Federación. |
| b)  Administrazio izaerako funtzio publikoak behar bezala betetzea guztiz ezinezkoa izatea. | b)  Por la imposibilidad manifiesta de ejercer adecuadamente las funciones públicas de carácter administrativo. |
| c)  Federazioko organoak gelditzea, eta, ondorioz, funtziona dezaten ezinezkoa izatea. | c)  Por la paralización de los órganos federativos de modo que resulte imposible su funcionamiento. |
| d)  Eskuordetzen zaizkion funtzio publikoak ez betetzea. | d)  Por la falta de ejercicio de las funciones públicas encomendadas. |
| e)  Beste kirol federazio batekin bat egitea. | e)  Por su fusión con otra Federación deportiva. |
| f)  Beste kirol federazio batean sartzea. | f)  Por su integración en otra Federación deportiva. |
| g)  Indarrean diren legeetan jasota dagoen beste edozein arrazoi gertatzea. | g)  Por cualesquiera otras causas previstas en la legislación vigente. |
| **75. artikulua** | **Artículo 75.** |
| 1.  Federazioko lehendakariak Batzar Nagusiari deituko dio, dagokion desegiteko erabakia har dezan. Erabakia bi hilabeteko epean hartu behar da, desegitea eragiten duen kausa ezagutzen den unetik zenbatzen hasita. | 1.  El presidente o presidenta de la Federación deberá convocar a la Asamblea General para que la misma adopte el correspondiente acuerdo de disolución en el plazo de dos meses desde que tenga conocimiento de la existencia de la causa determinante de la disolución. |
| 2.  Pertsona federatuek eta kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzak berak ere lehendakariari eskatu ahal izango diote Batzar Nagusia dei dezan, baldin eta, haien ustez, aurreko artikuluan zehaztuta dauden kausetako bat gertatzen bada. | 2.  Las personas federadas y la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa competente en materia deportiva también podrán requerir al presidente o presidenta para que convoque la Asamblea General si, a su juicio, concurre cualquiera de las causas enumeradas en el artículo anterior. |
| 3.  Baldin Batzar Nagusia ez bada deitzen, baldin ezin bada adostasuna lortu, edo ez desegitea adosten bada, edozein federatuk edo Gipuzkoako Foru Aldundiko Kirol Zuzendaritzak berak Federazioaren desegite judiziala eskatu ahal izango du. | 3.  En el caso de que la Asamblea General no fuese convocada o no pudiese lograrse el acuerdo, o este fuera contrario a la disolución, cualquier federado o federada o la propia Diputación Foral de Gipuzkoa podrá solicitar la disolución judicial de la Federación. |
| 4.  Federazioko Zuzendaritza Batzordea bera behartuta dago desegite judiziala eskatzera, Federazioaren erabakia desegitearen aurkakoa baldin bada, edo ezin bada desegitea lortu. | 4.  La Junta Directiva de la Federación estará obligada a solicitar la disolución judicial cuando el acuerdo federativo fuera contrario a la disolución o no pudiera ser logrado. |
| **76. artikulua** | **Artículo 76.** |
| Federazioa desegindakoan, likidatzeko aldia hasten da, bat-egiteak edo desegiten den federazioko aktiboen eta pasiboen lagapen globala gertatzen denetan izan ezik. | Una vez disuelta la Federación se abrirá el periodo de liquidación, salvo en los supuestos de fusión o cualquier otro supuesto de cesión global del activo y pasivo de la Federación. |
| **77. artikulua** | **Artículo 77.** |
| Federazio honek nortasun juridikoa gordetzen du likidatzen ari den bitartean. Aldi horretan «likidatzen» hitza gehitu beharko dio bere izenari. | Esta Federación, una vez disuelta, conservará su personalidad jurídica mientras se encuentre en liquidación. Durante esta fase deberá añadir a su denominación la frase «en liquidación». |
| **78. artikulua** | **Artículo 78.** |
| Federazioak likidatzen ari dela adierazten duen unean, Zuzendaritza Batzordeak bere funtzioak bertan behera utziko ditu, eta likidatzaileek euren gain hartuko dituzte funtziook. Hala ere, Zuzendaritza Batzordeko kideek parte hartu beharko dute likidazio eragiketak gauzatzen. | Desde el momento en que la Federación se declare en liquidación cesará en sus funciones la Junta Directiva, asumiendo las y los liquidadores sus funciones. No obstante lo anterior, las y los integrantes de la Junta Directiva deberán prestar su concurso para la realización efectiva de las operaciones de liquidación. |
| **79. artikulua** | **Artículo 79.** |
| 1.  Batzar Nagusiari dagokio likidatzaileak izendatzea. Likidatzaileen kopurua beti bakoitia izango da. | 1.  Corresponderá a la Asamblea General de la Federación el nombramiento de liquidadores o liquidadoras, cuyo número será siempre impar. |
| 2.  Bai likidatzaileak izendatzen direnean bai kargutik kentzen direnean, Kirol Erakundeen Euskadiko Erregistroan jaso beharko da | 2.  El nombramiento y cese de las y los liquidadores deberá inscribirse en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco. |
| **80. artikulua** | **Artículo 80.** |
| Honako hauek dira Federazioko likidatzaileen funtzioak: | Incumbe a las y los liquidadores de la Federación las siguientes funciones: |
| a)  Administrazio organoarekin batera, euren funtzioetan hastean Federazioak duen hasierako balantzea onartzea. | a)  Suscribir, en unión del órgano de administración, el balance inicial de la Federación al comenzar sus funciones. |
| b)  Federazioko liburuez eta korrespondentziaz arduratzea eta horiek zaintzea, bai eta Federazioaren ondarearen segurtasuna bermatzea ere. | b)  Llevar y custodiar los libros y correspondencia de la Federación y velar por la integridad de su patrimonio. |
| c)  Federazioa likidatzeko egiteke dauden eragiketak nahiz eragiketa berriak gauzatzea. | c)  Realizar aquellas operaciones pendientes y las nuevas que sean necesarias para la liquidación de la Federación. |
| d)  Federazioaren ondasunak eta eskubideak besterentzea. Ondasun higiezinak enkante publikoan salduko dira nahitaez. Gipuzkoako Foru Aldundiak baimentzen duen kasuetan baino ezin izango dira zuzeneko salmentak egin. | d)  Enajenar los bienes y derechos federativos. Los bienes inmuebles se venderán necesariamente en subasta pública. Sólo procederá la venta directa en aquellos supuestos autorizados por la Diputación Foral de Gipuzkoa. |
| e)  Transakzioak eta arbitrajeak adostea, Federazioaren interesei hala komeni zaienean. | e)  Concertar transacciones y arbitrajes cuando así convenga a los intereses federativos. |
| f)  Hartzekodunei ordaintzea. | f)  Pagar a los acreedores y acreedoras. |
| g)  Federazioaren ordezkari izatea. | g)  Ostentar la representación de la Federación. |
| **81. artikulua** | **Artículo 81.** |
| Likidazioa amaitutakoan, likidatzaileek azken balantzea egingo dute. Balantzea Batzar Nagusian aurkeztuko da, bertan onetsia izan dadin. Balantzearen emaitza positiboa bada kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzari bidaliko zaio, bertan, irabazi asmorik gabeko entitateen zerga erregimenari eta mezenasgoaren zerga pizgarriei buruzko 2004ko apirilaren 7ko 3/2004 Foru Arauko 5.5 artikuluan ezarritakoaren arabera, foru organo hori izan dadin Federazioa desegitearen ondoriozko ondareari emango zaion xedea zein den erabakiko duena. | Terminada la liquidación, las y los liquidadores formarán el balance final que se someterá a la aprobación de la Asamblea General y, si ese balance final arrojara saldo positivo, se remitirá a la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa competente en materia deportiva, para que, de conformidad con lo establecido en el artículo 5.5.º de la Norma Foral 3/2004, de 7 de abril, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo, sea este órgano foral el que decida acerca del destino a dar al patrimonio resultante de la disolución de la federación. |
| **82. artikulua** | **Artículo 82.** |
| Honako hauek dira likidatzaileen jarduera amaitzeko arrazoiak: | La función de las y los liquidadores finalizará por: |
| a)  Likidazioa burutzea. | a)  La realización de la liquidación. |
| b)  Batzar Nagusiak emandako ahalordeak baliogabetzea. | b)  La revocación de los poderes otorgados por la Asamblea General. |
| c)  Kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzak ahalordeak baliogabetzea edo gaitasunik gabe uztea. | c)  La revocación de los poderes o inhabilitación por la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa competente en materia deportiva. |
| d)  Erabaki judiziala. | d)  Por decisión judicial. |
| **83. artikulua** | **Artículo 83.** |
| Baldin eta Federazioak ez badu kaudimenik, likidatzaileek berehala eskatu behar dute dagokion lehiaketa adierazpena. | En caso de insolvencia de la Federación, las y los liquidadores deberán solicitar inmediatamente la declaración concursal correspondiente. |
| **84. artikulua** | **Artículo 84.** |
| Federazioaren desegitean batzorde likidatzaileak jakinaraziko dio Euskadiko Kirol Erakundeen Erregistroari, inskripzioan deuseztatu dezan. | La extinción de la Federación se notificará por la comisión liquidadora al Registro de Entidades Deportivas del País Vasco para que proceda a la cancelación de la inscripción. |
| **X. TITULUA** | **TÍTULO X** |
| **ESTATUTUAK ETA ARAUDIAK** | **ESTATUTOS Y REGLAMENTOS** |
| **85. artikulua** | **Artículo 85.** |
| Federazio honen estatutuak aparteko Batzar Nagusiak bakarrik aldatu ahal izango ditu, bildutakoen 2/3en gehiengoaz hartutako erabakiaren bidez. | Los estatutos de esta Federación sólo podrán ser modificados por acuerdo de la Asamblea General extraordinaria adoptado por mayoría de 2/3 de miembros presentes en la reunión. |
| \*Boto ponderatua badago: | \*En caso de voto ponderado: |
| Federazio honen estatutuak aparteko Batzar Nagusiak bakarrik aldatu ahal izango ditu, bildutakoen botoen 2/3en gehiengoaz hartutako erabakiaren bidez. | Los estatutos de esta Federación sólo podrán ser modificados por acuerdo de la Asamblea General extraordinaria adoptado por mayoría de 2/3 de los votos presentes en la reunión. |
| **86. artikulua** | **Artículo 86.** |
| Behin estatutuen proiektua onetsi ondoren, kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzari igorriko zaizkio, Batzar Nagusiaren erabakitik kontatzen hasi eta hirurogei (60) egun naturaleko epean. | Aprobado el proyecto de estatutos se enviará a la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa competente en materia deportiva en el plazo de sesenta (60) días naturales a partir del acuerdo de la Asamblea General. |
| **87. artikulua** | **Artículo 87.** |
| Aipatu estatutuak Euskal Autonomia Erkidegoan ofizialak diren bi hizkuntzetan aurkeztu beharko dira, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak eskatzen duen euskarri informatikoan. | Dichos estatutos deberán presentarse en las dos lenguas de la Comunidad Autónoma de Euskadi y en el soporte informático que sea requerido por la Diputación Foral de Gipuzkoa. |
| **88. artikulua** | **Artículo 88.** |
| Estatutu hauek indarrean sartuko dira Federazio honen edota AFEDEGI-ren web orrian eta kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzaren egoitza elektronikoan argitaratzen diren egunaren biharamunean. | La vigencia de los estatutos de la Federación estará condicionada a su publicación en la página web de esta Federación y/o de AFEDEGI y en la sede electrónica de la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa con competencia en materia deportiva. |
| **89. artikulua** | **Artículo 89.** |
| Federazio honek ondorengo hauek arautu beharko ditu gutxienez: | Esta Federación deberá reglamentar como mínimo: |
| a)  Lehiaketa ofizialak antolatzeko eta garatzeko araubidea. | a)  El régimen de organización y desarrollo de sus competiciones oficiales. |
| b)  Diziplina-araubidea. | b)  El régimen disciplinario. |
| c)  Hauteskunde-araubidea. | c)  El régimen electoral. |
| d)  Auziak judizioz kanpo ebazteko araubidea. | d)  El régimen de resolución extrajudicial de conflictos. |
| **90. artikulua** | **Artículo 90.** |
| Federazio honen araudiak kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzari onar ditzan aurkeztuko zaizkio, hirurogei (60) egun naturaleko epean, Federazioko Batzar Nagusian onartzen diren unetik zenbatzen hasita. | Los reglamentos de esta Federación Guipuzcoana se presentarán para su aprobación administrativa en la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa competente en materia deportiva en el plazo de sesenta (60) días naturales a contar desde su aprobación por la Asamblea General. |
| **91. artikulua** | **Artículo 91.** |
| Araudiak onartu eta aldatu ahal izateko, beharrezkoa da horretarako deitutako aparteko batzar nagusira bertaratzen diren kideen gehiengoak horren aldeko botoa ematea. | Para la aprobación y modificación de los reglamentos será preciso el voto favorable de la mayoría de los asistentes a la Asamblea General extraordinaria convocada al efecto. |
| \*Boto ponderatua badago: | \*En caso voto ponderado: |
| Araudiak onartu eta aldatu ahal izateko, beharrezkoa da horretarako deitutako aparteko batzar nagusira bertaratzen diren kideen botoen gehiengoak horren aldeko botoa ematea. | Para la aprobación y modificación de los reglamentos será preciso el voto favorable de la mayoría de votos de los asistentes a la Asamblea General extraordinaria convocada al efecto. |
| **92. artikulua** | **Artículo 92.** |
| 1  Federazioaren zirkularrak estatutuen eta arautegien indarraldia, ezarpena, interpretazioa nahiz Federazioari dagozkion bestelako gaiak ezagutarazteko erabiliko dira, baina ez dute berezko arau izaerarik izango. | 1.  Las circulares federativas servirán para notificar e informar sobre la vigencia, aplicación o interpretación de estatutos y reglamentos, o sobre otras cuestiones federativas, pero no tendrán naturaleza normativa. |
| 2.  Federazioaren zirkularrek ez dute aldez aurretik administrazio onarpenik izan behar. | 2.  Las circulares federativas no precisarán de aprobación administrativa previa. |
| **93. artikulua** | **Artículo 93.** |
| 1.  Lurralde eremu handiagoko kirol federazioen estatutuak eta araudiak Federazio honi eta bere kideei aplika dakizkieke soilik baldin Gipuzkoako Federazio hau haietako kide bada, eta federazio horiek eskumena duten gaien inguruan baino ez. Kasu horietan, Federazio honek arau horiek behar adina zabaldu beharko ditu, Federazioko estamentu desberdinek behar bezala ezagut ditzaten. Arau horiek Federazio honen hizkuntza ofizialetako batean idatzita egongo dira. | 1.  Los estatutos y reglamentos de las federaciones de ámbito territorial superior sólo serán directamente aplicables a la Federación y a sus miembros si esta Federación Guipuzcoana se halla integrada en aquellas federaciones y respecto a las materias que son competencia de las mismas. En tal caso, esta Federación deberá divulgar dichas normas para un efectivo conocimiento por los distintos estamentos de la Federación. Tales normas deberán estar escritas en alguno de las lenguas oficiales de esta Federación. |
| 2.  Lurralde eremu handiagoko kirol federazioen gainerako araudiak ez zaizkio zuzenean aplikatuko Federazio honi eta horren kideei. Federazioaren araudian sartu ahal izateko, federazioaren eta administrazioaren onarpena beharko da, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundeen Erregistroan erregistratzea beharrezkoa izango da. | 2.  Las demás normas de las federaciones deportivas de ámbito territorial superior no serán directamente aplicables a esta Federación y a sus miembros. Sólo se incorporarán a la normativa propia de la Federación cuando se produzca su aprobación federativa y administrativa así como su inscripción en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco. |
| 3.  Erkidegoaz gaindiko kirol federazioen araudiak ezin izango dira era osagarrian aplikatu Federazio honetan. Hala ere, arau horiek era osagarrian aplikatu ahal izango ditu, baldin eta bere araudietan berariaz hala ezartzen bada, behar bezala ezagutarazten badira eta federatuei arau horiek Federazio honen hizkuntza ofizialetakoren batean idatzita eskaintzen bazaizkie. | 3.  Los reglamentos de las federaciones deportivas suprautonómicas no resultarán de aplicación supletoria en esta Federación. No obstante, podrá aplicar supletoriamente dichas normas siempre que exista una remisión expresa en sus reglamentos, tales normas estén difundidas suficientemente y se hallen escritas en alguna de las lenguas oficiales de esta Federación. |
| **XI. TITULUA** | **TÍTULO XI** |
| **HIZKUNTZA NORMALIZAZIOA** | **NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA** |
| **94. artikulua** | **Artículo 94**. |
| Federazio honen hizkuntza ofizialak euskara eta gaztelania dira, martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 44. artikuluan aurreikusitako baldintzetan. | El euskera y el castellano constituyen lenguas oficiales de esta Federación en los términos previstos en el artículo 44 de la Ley 2/2023, de 30 de marzo. |
| **95. artikulua** | **Artículo 95.** |
| Federazio honen organoek Federazioaren baitan euskara normalizatzeko pixkanakako prozesua bermatuko dute, 2006ko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuko Hirugarren Xedapen Iragankorrean xedatutakoaren arabera. | Los órganos de la esta Federación garantizarán un proceso gradual de normalización lingüística en el seno de la Federación conforme a lo dispuesto en la Disposición Transitoria Tercera del Decreto 16/2006, de 31 de enero. |
| **96. artikulua** | **Artículo 96.** |
| Federazio honen ziurtapenak Euskal Autonomia Erkidegoan ofizialak diren bi hizkuntzatan edo horietako batean igorri ahal izango dira, interesdunak azaldutakoaren arabera. | Las certificaciones de esta Federación podrán emitirse en bilingüe o en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma en función de lo manifestado por la persona interesada. |
| **AZKEN XEDAPENA** | **DISPOSICIÓN FINAL** |
| Estatutu hauek indarrean sartuko dira Federazio honen edota AFEDEGI-ren web orrian eta kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzaren egoitza elektronikoan argitaratzen diren egunaren biharamunean. | Los presentes estatutos entrarán en vigor el día siguiente al de su publicación en la página web de esta Federación y/o de AFEDEGI y en la sede electrónica de la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa con competencia en materia deportiva. |